



Совет Безопасности

Distr.: General
1 June 2010
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 31 мая 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить настоящим в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии.

Буду признателен Вам, если Вы доведете эти оценки до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Патрик Робинсон
Председатель



Приложение I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

**Оценка и доклад Председателя Международного трибунала
по бывшей Югославии судьи Патрика Робинсона за период
с 15 ноября 2009 года по 15 мая 2010 года, представляемые
Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6
резолюции 1534 (2004) Совета**

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы	7
A. Судебное производство	7
B. Разбирательство дел о проявлении неуважения к Трибуналу	16
C. Апелляционное производство	17
III. Удержание персонала	21
IV. Передача дел обвиняемых	23
V. Информационно-пропагандистская программа	24
VI. Потерпевшие и свидетели	25
VII. Сотрудничество государств	27
VIII. Остаточный механизм	27
IX. Наследие и создание потенциала	31
X. Заключение	34

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии «представить Совету к 31 мая 2004 года, а затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Международного трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы»¹.

2. В соответствии с просьбой Генерального секретаря, изложенной в его письме на имя Председателя Трибунала от 8 октября 2009 года, и согласно указанию Совета Безопасности настоящий доклад представляется во исполнение рекомендации, содержащейся в пункте 259(m) доклада Генерального секретаря об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Трибунала и Международного уголовного трибунала по Руанде и механизма/механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы², и содержит информацию для Совета Безопасности о ходе выполнения Трибуналом задач, сформулированных в рекомендации в пункте 259(l).

I. Введение

3. Трибунал приступил к рассмотрению всех дел, и сейчас не осталось ни одного дела на этапе предварительного производства. К сожалению, двое обвиняемых — Ратко Младич и Горан Хаджич — все еще находятся на свободе³. Трибунал вынес обвинительные заключения в отношении 161 обвиняемого, и из этого числа в настоящее время рассматриваются дела в общей сложности 25 обвиняемых⁴ и еще 10 дела находятся на стадии преапелляционного производства⁵. Производство по всем другим делам завершено.

4. В отчетный период Трибунал вел производство по 10 делам одновременно, т.е. гораздо больше, чем когда бы то ни было за всю историю своего существования. По одному из этих дел решение будет вынесено в июне, еще два дела запланировано завершить в конце этого года, два — в следующем году, а остальные пять — в 2012 году⁶. Понимая, что все разбирательства необходимо завершить в кратчайшие возможные сроки, Трибунал приступил к производству по всем делам путем назначения судей *ad litem* и постоянных судей для рассмотрения двух дел одновременно и распределения кадровых ресурсов по делам, рассматриваемым одновременно. Эти меры позволили сократить потреб-

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 12 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; и S/2009/589 от 13 ноября 2009 года.

² S/2009/258.

³ Добавление III.

⁴ Добавление II.

⁵ Добавление V.

⁶ Добавление VII.

ности в использовании залов судебных заседаний по каждому делу. Вместе с тем, следует подчеркнуть, что судебные заседания являются лишь частью работы, которая должна быть проведена Судебной камерой, занимающейся рассмотрением того или иного дела. В ходе судебного производства стороны подают различные ходатайства, в частности о признании допустимости доказательств, которые требуют рассмотрения и обсуждения с участием судей и подготовки решений за пределами зала судебных заседаний. Такие ходатайства в ходе судебных разбирательств требуют большой внесудебной работы. Например, по делу *Шешеля* было принято 330 письменных решений и около 70 устных решений. Назначение судей и сотрудников для участия в рассмотрении более одного дела одновременно также создало проблемы в связи с планированием времени для проведения консультаций и рассмотрения многочисленных ходатайств и вопросов, возникающих на этапе судебного разбирательства.

5. Большое количество одновременно рассматриваемых дел создает дополнительную нагрузку на ресурсы Трибунала. Трибунал не располагает достаточным количеством залов и сотрудников для ведения надлежащего производства по 10 делам одновременно, причем количество рассматриваемых дел также влияет на оперативность обеспечения письменным переводом, который применяется в процессе производства по всем делам, но в особенности по делам, в которых обвиняемые защищают себя самостоятельно. Трибунал принимает все возможные меры в целях снижения последствий этих факторов для темпов производства путем определения порядка первоочередности переводимых материалов и использования кадровых ресурсов прежде всего для поддержки судебных разбирательств в ущерб апелляционному производству. Вместе с тем Трибунал по-прежнему страдает от потери опытных сотрудников, что, безусловно, создает дополнительную нагрузку на его оставшихся опытных сотрудников.

6. В течение отчетного периода была рассмотрена одна апелляция, вынесено одно апелляционное решение и решение по апелляции на решение о проявлении неуважения к Трибуналу. Решение еще по одной апелляции будет вынесено в июне. В настоящее время на рассмотрении Апелляционной камеры находятся три судебных решения по делам, касающимся 10 лиц. Кроме того, Апелляционная камера по-прежнему работает на полную мощность, рассматривая апелляции, поступающие из Международного уголовного трибунала по Руанде⁷. Темпы апелляционного производства замедляются нехваткой кадров и уходом наиболее опытных сотрудников.

7. В соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности Трибунал осуществил передачу всех дел обвиняемых среднего и низшего звена, которые содержались в его списке. За рассмотрением этих дел, которое продолжается в странах региона, наблюдает Обвинитель при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Кроме того, по-прежнему эффективно функционирует Коллегия, созданная для рассмотрения просьб о предоставлении конфиденциальной информации для использования в национальных судах, и в течение отчетного периода она вынесла шесть решений.

⁷ Добавление IX.

8. Следует отметить, как указывалось в предыдущих докладах, что оценка продолжительности судебных и апелляционных разбирательств носит скорее приблизительный характер и не дает возможности составить точное расписание. Прогнозы судебных и апелляционных камер основываются на оценке ряда факторов, которые, как считается, они контролируют, в частности время, отводимое сторонам для представления их версий, количество свидетелей, которых можно вызвать, а также размеры обвинительного заключения. Во многих случаях имело место отставание от графика судебных и апелляционных разбирательств, обусловленное непредвиденными факторами, которые находятся вне контроля Трибунала, включая случаи запугивания свидетелей, непоявление свидетелей, болезнь обвиняемого, трудности, связанные с тем, что один из обвиняемых решил защищать себя самостоятельно, а также выбытие персонала. В ряде случаев в ходе судопроизводства судебные камеры столкнулись с тем, что оценки, подготовленные судьей предварительного производства, основывались на недостаточной информации, предоставленной сторонами. Лишь после того, как судебные камеры получили более подробную информацию от сторон касательно масштабов их версий, можно было подготовить более точные оценки. Задержки в завершении разбирательств повлияли на завершение апелляционных производств, и в настоящее время считается, что апелляционные разбирательства продлятся в 2014 году⁸. Вместе с тем, стратегическое планирование продолжается, чтобы апелляционные камеры могли принять все доступные им меры для ускорения апелляционного производства и сокращения отставания от графика в результате задержек в судопроизводстве. Одна из мер такого рода, заключающаяся в перераспределении ресурсов в апелляционные камеры, является частью стратегии сокращения масштабов Трибунала, а в настоящее время принимаются меры для сокращения предполагаемых задержек, вызванных необходимостью подготовки письменного перевода.

9. С учетом отставания от графика судебных разбирательств Председатель вновь создал Рабочую группу по ускорению разбирательств для проведения третьего обследования практики Трибунала в целях изучения возможности дальнейшего совершенствования работы камер. Рабочая группа представила предварительный доклад в апреле 2010 года, в котором была определена заслуживающая анализа практика работы. Для надлежащей оценки такой практики Рабочая группа провела обследование практики работы каждой Судебной камеры. Рабочая группа представила свой доклад 21 мая 2010 года и рекомендовала провести ряд реформ в работе Трибунала. Судьи рассмотрят вопрос о наилучших путях учета этих рекомендаций в текущих разбирательствах в ходе внеочередного пленарного заседания 7 июня 2010 года, которое было создано непосредственно для этой цели.

10. Неуважительное отношение к Трибуналу по-прежнему является серьезной проблемой. Расследования, разбирательства и апелляционные производства по заявлениям о неуважительном отношении поглощают ограниченные ресурсы Трибунала. Вместе с тем, попытки воспрепятствовать отправлению правосудия должны решительно и эффективно пресекаться в целях сохранения объективности основной работы Трибунала. Трибунал принимает все возможные меры для ограничения последствий заявлений о неуважительном отношении для проведения его основных разбирательств, однако в тех случаях, когда

⁸ Добавление VIII.

неуважительное отношение, как представляется, преследует цель воспрепятствовать даче показаний свидетелей в Трибунале, продолжительность таких основных разбирательств тем не менее может существенно увеличиться. В частности, дело *Шешели* было приостановлено на 11 месяцев (с февраля по декабрь 2009 года) в ожидании рассмотрения возникших в ходе производства вопросов о проявлении неуважительного отношения к Трибуналу, которое имело целью сохранение объективности разбирательства.

11. Я принимаю к сведению тот факт, что в резолюциях Совета Безопасности 1837 (2008) от 29 сентября 2008 года и 1877 (2009) от 7 июля 2009 года был продлен срок полномочий постоянных судей и судей *ad litem* Трибунала до 31 декабря 2010 года. С учетом расписания судебных и апелляционных разбирательств, представленного Совету Безопасности в настоящем докладе, становится ясно, что такое продление недостаточно и что срок полномочий ряда судей потребуется продлить. В резолюции 1900 (2009) от 16 декабря 2009 года Совет подчеркнул свое намерение продлить до 30 июня 2010 года срок полномочий всех судей судебных камер исходя из прогнозируемого Трибуналом графика судопроизводства и срок полномочий судей апелляционной инстанции до 31 декабря 2012 года и просил Председателя представить обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях. Я настоятельно призываю Совет Безопасности в кратчайшие возможные сроки рассмотреть этот вопрос и продлить срок полномочий судей с учетом предполагаемых графиков разбирательств в первой и апелляционной инстанциях. Если в кратчайшие возможные сроки не будет принято необходимое решение о продлении сроков полномочий судей, то вследствие неуверенности в их статусе судьи могут покинуть Трибунал до истечения срока действия их мандатов. Продление с учетом предполагаемого объема работы судей также позволит привести их мандаты в соответствие с намерением, изложенным в резолюции 63/256 Генеральной Ассамблеи, в которой была предусмотрена возможность использования существующей системы назначений для предоставления контрактов сотрудникам с учетом графиков проведения судебных процессов и планируемого сокращения должностей. Эта мера была принята Генеральной Ассамблеей в целях устранения неопределенности в отношении дальнейшей занятости сотрудников в Трибунале и в качестве стимула для того, чтобы они продолжали работать в Трибунале до тех пор, пока в их услугах не отпадет необходимость. Необходимо подчеркнуть, что, хотя эта мера носит позитивный характер, она не позволила пресечь тревожную тенденцию к уходу сотрудников, поскольку Трибунал не был уполномочен осуществлять эту рекомендацию бюджетными органами в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, которые настаивали на том, что Трибунал должен по-прежнему предлагать сотрудникам назначения в соответствии с утвержденными бюджетными документами. В настоящее время Секретарь ведет переговоры с Контролером с той целью, чтобы ему дали возможность предлагать назначения важнейшим сотрудникам на периоды, более длительные, чем это предусматривается бюджетными документами. Ситуация является критической, и уход наших сотрудников, обладающих уникальной квалификацией, в стремлении обеспечить себе более гарантированную занятость, стал оказывать неблагоприятное воздействие на работу. Можно ожидать, что эта ситуация еще более ухудшится, если не будут незамедлительно приняты эффективные меры для удержания сотрудников.

II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы

12. Невзирая на многочисленные проблемы, возникшие в рассматриваемый период, судебные и апелляционные камеры приняли все доступные им меры для ускорения производства с полным соблюдением прав обвиняемых. Меры, принимаемые судебными и апелляционными камерами для обеспечения справедливого и оперативного производства, следует рассматривать на примере обстоятельств конкретных дел. В соответствии с этим ниже следует краткая информация по делам, рассматриваемым в настоящее время Трибуналом, а также принятых решениях для урегулирования связанных с ними конкретных проблем.

A. Судебное производство

13. В обвинительном заключении по делу *Вуджадина Поповича и др.*, по которому проходят семь обвиняемых, содержится восемь пунктов, включая обвинения в геноциде и преступлениях против человечности, которые, как утверждается, были совершены более чем в 20 различных местах. Изложение заключительных аргументов было завершено 15 сентября 2009 года, после чего в ходе производства по делу основное внимание уделялось подготовке судебного решения. Предполагалось, что решение будет вынесено в начале 2010 года, однако этого не произошло вследствие возникновения некоторых задержек. Основными причинами таких задержек являются ротация сотрудников и занятость судей на других разбирательствах. Председательствующий судья Агиус является членом Апелляционной камеры и Председателем Комитета по Правилам, а судья Квон является заместителем Председателя Трибунала и председательствующим судьей по делу *Обвинитель против Караджича*. В ходе разбирательства по этому делу отмечалась нехватка правовой поддержки камер со стороны судей, которая была вызвана не только уходом сотрудников из Трибунала, но также и тем, что многие сотрудники работали над другими делами. Из шести сотрудников, которые должны заниматься только этим делом, лишь один посвящал ему все свое время с начала разбирательства в июле 2006 года. Кроме того, три опытных сотрудника по правовым вопросам, которые работали над этим делом в течении ряда лет, уволились до начала этапа представления доказательственных материалов. На этапе подготовки решения продвижение по службе и болезнь сотрудников также нанесли ущерб дальнейшей работе по обеспечению правовой поддержки. Ожидается, что решение будет вынесено 10 июня 2010 года.

14. В деле *Обвинитель против Властимира Дордевича* обвиняемому были предъявлены обвинения в совершении преступлений в 14 муниципалитетах в Косово с января по июнь 1999 года, включая депортацию свыше 800 000 человек и массовое убийство более 900 косовских албанцев. Эти преступления легли в основу пяти обвинений в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны, о которых говорится в обвинительном заключении. Со времени последнего отчетного периода положительные сроки завершения этого разбирательства были перенесены еще на два месяца. Версия защиты, изложение которой началось 30 ноября 2009 года, оказалась более обширной, чем предполагалось, частично в резуль-

тате приобщения доказательств, полученных в ходе разбирательств в странах региона по делам о совершении тех же самых преступлений. Вместе с тем, благодаря рационализации производства и готовности сторон отказаться от заслушивания показаний свидетелей, которые не имеют основного значения, предполагается, что этап заслушивания свидетельских показаний завершится в третью неделю мая. Разбирательство по делу будет носить более длительный характер в связи с тем, что двое из трех судей по делу *Дордевича* также участвуют в других разбирательствах (судья Флюгге является председательствующим судьей по делу *Толимира*, а судья Байрд принимает участие в рассмотрении дела *Караджича*). С учетом этих факторов неопределенности, Камера по-прежнему надеется, что она сможет получить последние материалы до вынесения решения в сентябре 2010 года.

15. Следует отметить, что если бы Дордевич предстал перед Трибуналом ранее, то его дело было бы объединено в одно производство с делом *Милутиновича и др.*, однако теперь он проходит по отдельному делу.

16. В обвинительном заключении по делу *Обвинитель против Анте Готовины и др.*, по которому проходят трое обвиняемых, содержится девять пунктов обвинения в преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, которые, как утверждается, были совершены против сербского населения в 14 муниципалитетах в южной части района Краина в Республике Хорватия в 1995 году. Это первое дело Трибунала о предполагаемом совершении преступлений против сербского населения Хорватии. Изложение версии защиты протекало быстрее, чем это ожидалось в связи с сокращением списка свидетелей и тем, что для проведения главного допроса потребовалось меньше времени, чем первоначально предполагалось. После того как в конце января 2010 года защита завершила изложение своей версии, Камера самостоятельно приняла решение о вызове семи свидетелей. Вместе с тем показания этих свидетелей оказались более сложными, чем предполагалось в связи с событиями в Хорватии в декабре 2009 года, в частности с проведением уголовного расследования в этой стране, которое потребовало заслушивания показаний некоторых свидетелей, которых хотела бы заслушать Камера. Последний свидетель Камеры был заслушан в апреле 2010 года. Кроме того, обвинение заявило ходатайство о повторном представлении своей версии для заслушивания еще трех свидетелей. Это ходатайство является прямым следствием уголовного разбирательства, начатого в Хорватии. Свидетели, которых хотел вызвать Обвинитель, были впервые допрошены в связи с уголовным разбирательством в Хорватии, и Обвинитель узнал об этих доказательствах только после того, как получил эти материалы. Камера удовлетворила ходатайство обвинения, а защита ходатайствовала об обжаловании такого решения, разрешение на которое Судебная камера предоставила в конце апреля 2010 года и которое находится на рассмотрении Апелляционной камеры. Таким образом, все последствия с точки зрения задержки пока не известны. В ходе разбирательства прошли длительные прения относительно оставшихся без удовлетворения ходатайств обвинения о представлении документов Хорватией. Кроме того, в декабре 2009 года еще одно уголовное разбирательство в Хорватии привело к аресту и объявлению в розыск членов группы защиты Готовины, в связи с чем возник ряд проблем в плане справедливого и оперативного судопроизводства. Решение этих вопросов потребовало значительных ресурсов сторон и Камеры. Наконец, с начала 2009 года двое судей и членов группы правовой поддержки занимались другим

делом (*Станишич и Симатович*), что позволило продолжить производство по обоим делам, однако также привело к отвлечению ресурсов от производства по делу *Готовины и др.* Кроме того, один сотрудник ушел из группы правовой поддержки и был заменен новым менее опытным сотрудником. С учетом этих обстоятельств предположительный срок завершения производства по этому делу был продлен на восемь месяцев по сравнению с последним отчетным периодом. В предварительном порядке предполагается, что решение будет вынесено в декабре 2010 года.

17. В деле *Обвинитель против Момчило Перишича* содержится 13 пунктов обвинений в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны, которые, как утверждается, были совершены в Сараево, Загребе и Сребренице. Со времени последнего отчетного периода предварительный график разбирательства по этому делу был продлен приблизительно на шесть месяцев. Хотя версия Обвинителя оказалась короче, чем предполагалось с учетом количества свидетелей, вызванных для дачи показаний, в календарном отношении ее представление потребовало больше времени, чем первоначально предполагалось в связи с проблемами в расписании и задержкой в представлении значительного числа документов. Судебная камера уменьшила количество часов для представления версии защиты и проводила максимально возможное время в заседании с целью завершения рассмотрения дела в кратчайшие возможные сроки. Кроме того, в последнее время возникли другие обстоятельства, когда Обвинитель обнаружил существенные новые доказательства после недавних расследований, проведенных национальными властями. Эти новые доказательства в виде большого количества документов потребовали объявления перерыва в разбирательстве для перевода этих документов, а также для того, чтобы защита могла пересмотреть свою версию. В настоящее время невозможно представить точную оценку последствий этих событий для оперативного завершения производства. Следует отметить, что руководитель группы правовой поддержки уволился из Трибунала и осенью 2009 года был заменен внутренним сотрудником и что это увольнение и назначение имели определенные последствия для оперативного завершения производства. В настоящее время предполагается, что решение будет вынесено в апреле 2011 года.

18. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* оба подсудимые обвиняются по четырем пунктам в совершении преступлений против человечности и одному пункту в совершении военных преступлений. Со времени последнего отчетного периода предполагаемое расписание завершения производства по этому делу было продлено на 13 месяцев. Представление основной части версии обвинения началось 29 июня 2009 года; вместе с тем, 2 августа 2009 года, как уже сообщалось Совету Безопасности, ведущий адвокат Симатовича скончался, и рассмотрение дела пришлось отложить до назначения нового адвоката. Хотя новая группа защиты Симатовича просила объявить перерыв на 8 месяцев для подготовки к разбирательству, Судебная камера сократила этот перерыв и возобновила производство в конце ноября 2009 года. Еще один короткий перерыв потребовался в марте и апреле, чтобы дать возможность новой группе защиты Симатовича надлежащим образом подготовиться для перекрестного допроса свидетелей Обвинителя. Кроме того, хотя состояние здоровья Станишича всегда являлось проблемой в ходе разбирательств, в настоящее время он в состоянии присутствовать на судебных слушаниях благодаря устройству специального сидения. Камера и ее группа право-

вой поддержки продолжают вести это дело параллельно с другими делами (председательствующий судья Ори и судья Гваунза занимаются делом *Готовины и др.*, а судья Пикард — делом *Перишича*), что стало возможным благодаря тщательной подготовке расписания судебных заседаний. Лишь один сотрудник занимается этим делом полный рабочий день, а остальные сотрудники, оказывающие правовую поддержку судьям по этому разбирательству, также поддерживают судей, занимающихся другими делами. Первоначальная оценка продолжительности сроков производства по этому делу основывалась на том предположении, что Камера будет проводить больше заседаний в неделю, чем это предусмотрено в нынешнем расписании судебных заседаний, а также на том, что судьи, занимающиеся рассмотрением других дел, будут располагать достаточным временем. Кроме того, у обвиняемого возникли проблемы со здоровьем, в результате чего потребовалось проводить более короткие судебные заседания даже в тех случаях, когда можно было более полно использовать залы заседаний и когда судьи завершали работу над другими делами. Помимо этого, в результате смерти адвоката по этому делу и необходимости предоставить новому адвокату возможность для надлежащей подготовки защиты предполагается, что по окончании представления версии Обвинителя защите потребуется дополнительное время для подготовки своей версии, что повлечет за собой продление срока разбирательства. При условии сохранения нынешних темпов производства решение должно быть вынесено в июле 2012 года.

19. Вместе с тем, такая предположительная дата завершения производства по делу *Станишича и Симатовича* носит лишь ориентировочный характер. Недавно Обвинитель представил ходатайство с просьбой приобщить к списку вещественных доказательств недавно обнаруженные 18 военных дневников Ратко Младича, которые предположительно велись в период 1991–1995 годов. Если Судебная камера установит, что удовлетворение этого ходатайства будет отвечать интересам правосудия, то предполагаемые сроки производства по этому делу увеличатся. На данном этапе слишком рано высказывать какие-либо предположения в отношении того, какое дополнительное время потребуется для рассмотрения этих новых доказательственных материалов.

20. Дело *Обвинитель против Ядранко Прилича и др.*, по которому проходят шесть обвиняемых, является исключительно сложным и включает 26 пунктов обвинения в совершении военных преступлений и преступлений против человечности в приблизительно 70 местах преступления, предположительно совершенных боснийскими хорватами в отношении боснийских мусульман в Боснии и Герцеговине в период с 18 ноября 1991 года по приблизительно апрель 1994 года. Судебная камера продолжала принимать жесткие меры для обеспечения оперативного производства путем, в частности, ограничения времени для представления доказательств группами защиты; установления контактов с Секцией конференционного и лингвистического обслуживания в целях обеспечения своевременного перевода документов; проведения обсуждений со сторонами в целях обеспечения создания эффективного расписания явки свидетелей во избежание перерывов в расписании проведения расписаний; получения отказов от больших обвиняемых, чтобы разбирательство могло проходить в их отсутствие; достижения договоренностей с защитой относительно представления доказательств в письменной форме; обеспечения строгого соблюдения сроков, отведенных для допроса свидетелей; принятия мер в целях недопущения дублирующих друг друга доказательств, а также рассмотрения

ходатайств защиты о представлении документов непосредственно, а не через свидетелей. Вместе с тем, со времени последнего отчетного периода предполагаемые сроки завершения разбирательства по этому делу были увеличены приблизительно на семь месяцев. Колоссальный объем внесудебной работы по этому сложному делу отражается на объеме материалов судебных заседаний: с момента начала разбирательства Камера рассмотрела свыше 489 письменных ходатайств и на сегодняшний день приняла 654 письменных решения. Некоторые из этих ходатайств носили чрезвычайно сложный характер, в том числе ходатайство о приобщении 735 преюдициальных фактов и свыше 5000 ранее принятых доказательств. Кроме того, Камера принимала решения по устным ходатайствам о приобщении 208 представленных свидетелями устных доказательств. Судебная камера рассмотрела 216 письменных заявлений о приобщении к делу в соответствии с правилом 92 *bis*. К настоящему времени к делу были приобщены 9575 доказательств. Председательствующий судья Антонетти также является председательствующим судьей по делу *Шешели*, а судья Мидуа — членом судебного присутствия по делу *Толмира*; в этой связи составление расписаний по этим трем делам является сложной задачей. Кроме того, высокая сменяемость сотрудников негативно повлияла на работу Камеры: с начала разбирательства по этому делу им занималось четыре различных старших сотрудника по правовым вопросам, а также два различных сотрудника по правовым вопросам уровня С-4 и три различных сотрудника по правовым вопросам уровня С-3. В настоящее время из группы правовой поддержки в составе восьми человек один сотрудник обладает стажем работы в Трибунале менее шести месяцев, один сотрудник — опытом чуть более одного года и два сотрудника — опытом работы в 18 месяцев. С учетом продолжительности и сложности этого дела каждому такому новому сотруднику требуется несколько месяцев для ознакомления с его обстоятельствами. Постоянное выбытие персонала, занимающегося этим делом, приводит к увеличению сроков, необходимых Камере для рассмотрения многочисленных ходатайств сторон, а также сроков для рассмотрения доказательств и подготовки окончательного решения. По этим причинам предполагается, что решение будет вынесено в сентябре 2011 года.

21. Вместе с тем производство по делу *Прлича и др.* может существенно задержаться в связи с тем, что 25 мая 2010 года Обвинитель подал ходатайство о возобновлении представления его версии, чтобы представить в качестве доказательства выдержки из недавно обнаруженных 18 военных дневников Ратко Младича. В настоящее время это ходатайство рассматривается Судебной камерой, и пока невозможно определить, насколько оно может повлиять на разбирательство. Вместе с тем, если Судебная камера удовлетворит это ходатайство, то разбирательство может продлиться на многие месяцы, поскольку придется вызывать свидетелей обвинения и защиты или дополнительных свидетели. В этой связи предлагаемая дата вынесения решения в сентябре 2011 года может затянуться на несколько месяцев.

22. В деле *Обвинитель против Воислава Шешели* обвиняемому предъявлено девять пунктов обвинений в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны, которые, как утверждалось, были совершены на территории Хорватии, на значительной части Боснии и Герцеговины и в Воеводине (Сербия) с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. Первый свидетель обвинения был заслушан 11 декабря 2007 года. 23 ноября 2009 года, по-

сле 11-месячного перерыва (с февраля по декабрь 2009 года), вызванного обвинениями в запугивании свидетелей, которые до сих пор рассматриваются в другой Камере, Судебная камера постановила возобновить производство с 12 января 2010 года. Судебная камера приняла во внимание, в частности, сроки, прошедшие с момента объявления перерыва, и указала, что возобновление разбирательства необходимо для обеспечения его оперативного характера. В целях обеспечения объективности разбирательства Судебная камера постановила, что оставшиеся свидетели будут вызваны для дачи показаний в самой Камере (а не допрошены Обвинителем), чтобы они могли давать показания в как можно более безопасных условиях. Кроме того, Судебная камера приобщила к делу большое количество доказательств, представленных отсутствующими свидетелями в письменной форме, в целях ускорения производства. Поскольку Шешеля постоянно утверждал, что он не будет пользоваться услугами защиты, изначально сроки разбирательства были установлены с учетом этого аспекта. Вместе с тем сейчас Шешеля заявил, что он обратится к услугам защиты, и указал, что потребуются два года для ее подготовки. Это новое событие существенно повлияло на предполагаемые сроки проведения разбирательства. Со времени последнего отчетного периода предполагаемые сроки завершения разбирательства по этому делу были продлены на 20 месяцев. Нельзя забывать о колоссальном объеме работы за пределами зала заседаний. С 2007 года Судебная камера приняла около 333 письменных решений и около 75 устных решений. Камера рассматривает от 10 до 15 ходатайств в месяц и принимает в среднем 10 решений в месяц. Обвинитель заявил многочисленные ходатайства о приобщении к материалам дела преюдициальных фактов и других доказательств, которые потребовали продолжительного анализа сотрудниками и обсуждения судьями. Следует учитывать, что все три судьи по этому делу участвуют в разбирательствах по другим делам: председательствующий судья Антонетти также является председательствующим судьей по делу *Прлича и др.*; судья Хархофф также участвует в рассмотрении дела *Станишича и Жуплянина*; а судья Латтанци — в деле *Караджича*, что осложняет составление расписаний по этим четырем процессам. Необходимо также особо отметить, что группа адвокатов, оказывающих помощь Судебной камере по делу *Шешели*, недоукомплектована сотрудниками: на начальном этапе в состав группы входили семь сотрудников, а в связи со значительной ротацией сотрудников, занимающихся этим делом, в настоящее время в ее состав входят лишь четыре сотрудника, из которых три занимались этим делом в течение менее шести месяцев, а два имеют менее чем шестимесячный опыт работы в Трибунале. Это отрицательно влияет на работу Судебной камеры в целом, в частности на сроки рассмотрения и разрешения ходатайств и анализа доказательств. На рассмотрение этого дела также может повлиять обнаружение 18 дневников Младича, для ознакомления с которыми Обвинитель просил предоставить ему дополнительное время. В связи с объемом этого нового материала Судебная камера предоставила Обвинителю срок до 16 июля 2010 года для представления ходатайства в отношении этих дневников. Только после этого может быть предпринята какая-либо оценка возможных последствий этих доказательств для дела. По указанным причинам предположительные сроки вынесения решения в марте 2012 года можно считать лишь ориентировочными.

23. В деле *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* обвиняемым было предъявлено 10 пунктов обвинений в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны, которые, как ут-

верждалось, были совершены в отношении боснийских мусульман и боснийских хорватов в Боснии и Герцеговине в период с 1 апреля по 31 декабря 1992 года. Объем обвинительного заключения по этому делу, как минимум, сопоставим с обвинительным заключением по делу *Караджича*. В настоящее время предполагаемые сроки завершения разбирательства по этому делу были продлены на 14 месяцев. Досудебная оценка предполагаемой продолжительности разбирательства основывалась на ограниченной информации, которая имела на тот момент, и в настоящее время считается чрезмерно заниженной по ряду причин. Безотлагательная необходимость приступить к производству по этому восьмому параллельному делу в сентябре 2009 года в сочетании с уходом из Трибунала трех постоянных судей в тот же момент потребовала создания присутствия с участием двух постоянных судей, которые недавно пришли на работу в Трибунал, и одного судьи *ad litem*, который уже занимался другим текущим делом. На момент подготовки последнего доклада о стратегии завершения работы в ноябре 2009 года разбирательство по этому делу только началось, и дать четкую оценку его продолжительности не представлялось возможным а) пока не было получено представление о сроках, необходимых для заслушания не только непосредственных показаний свидетелей, но также и повторного рассмотрения, рассмотрения возражений и процедурных вопросов по конкретным аспектам этого дела, а также б) пока защита не была готова представить базовую информацию в отношении масштабов своей версии дела. Камера приняла меры для ограничения этапа разбирательства, связанного с рассмотрением доказательств, путем сокращения списка свидетелей, которых хотело вызвать обвинение, а также путем приобщения к делу письменных доказательств и использования преюдициальных фактов по предыдущим делам. Хотя в результате применения правила 92 *ter* в отношении заявлений свидетелей удалось сэкономить некоторое время, по-прежнему предстоит заслушать многих свидетелей в ходе основного рассмотрения, поскольку их предыдущие показания, приобщенные из материалов предыдущего дела, не включают необходимых доказательств, непосредственно касающихся обвиняемых по этому делу. Предполагается, что принятые в последнее время решения о допустимости преюдициальных фактов также повлекут за собой подачу ходатайства о вызове дополнительных свидетелей. В ходе разбирательства стороны затронули многочисленные сложные вопросы процессуального характера. Слушания приостанавливались трижды — первый раз на две недели на начальном этапе разбирательства, чтобы дать возможность Камере и сторонам для дополнительной подготовки, и дважды после зимнего перерыва продолжительностью в одну неделю, чтобы дать Камере время обсудить некоторые из многочисленных нерассмотренных ходатайств. Ход рассмотрения этих вопросов замедлялся рядом факторов, самым важным из которых является сочетание нехватки сотрудников по делу такого масштаба и его сложности, а также относительной неопытностью группы сотрудников по оказанию правовой поддержки. Эта группа состоит из четырех сотрудников и одного аспиранта, причем лишь двое из них обладают более чем годичным опытом работы в Трибунале. Это негативно повлияло на темпы рассмотрения ходатайств. Таким образом, представление версии обвинения, хотя оно вполне соответствует общим параметрам, установленным Камерой, происходит гораздо более медленно, чем предполагалось с точки зрения количества дней, которые фактически потребовались для заслушания показаний. После всестороннего рассмотрения сложившейся ситуации в марте 2010 года, в том числе для целей предварительной оценки, подготовленной защитой, Судебная

камера пришла к выводу о том, что представление доказательств сторонами продлится в течение 2010–2011 годов. Таким образом, предполагается, что решение будет вынесено в июне 2012 года.

24. Вместе с тем такая оценка сроков завершения производства по делу *Станишича и Жуплянина* может быть дополнительно пересмотрена в свете предполагаемых ходатайств о вызове дополнительных свидетелей. Кроме того, недавно обвинение представило ходатайство о приобщении к списку потенциальных доказательств недавно обнаруженных 18 военных дневников Ратко Младича. Если Судебная камера удовлетворит это ходатайство, то дело может затянуться вследствие необходимости представления защите времени для ознакомления с этими новыми материалами.

25. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемому, бывшему президенту Республики Сербской, предъявлено 11 пунктов обвинений в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Со времени последнего отчетного периода ориентировочные сроки завершения производства по этому делу были продлены на три месяца. Разбирательство началось 26 октября 2009 года, и в течение двух дней обвинение представляло вступительное заявление. Вместе с тем обвиняемый утверждал, что ему не было предоставлено достаточно времени для подготовки к разбирательству, и отказался от участия в производстве. В результате этого Камера поручила Секретарю назначить адвоката защиты, с тем чтобы он начал готовиться к представлению обвиняемого в суде, если Камера поручит ему это, и объявила перерыв с ноября 2009 года по март 2010 года, чтобы дать назначенному адвокату достаточно времени для подготовки. В этот период Камера продолжала рассматривать ряд ходатайств, поданных сторонами. Например, Камера приняла решения по всем ходатайствам, заявленным Обвинителем относительно приобщения к делу письменных показаний приблизительно 200 свидетелей, а также решения о принятии к сведению значительного числа преюдициальных фактов. Кроме того, Камера продолжала принимать необходимые меры для ускорения рассмотрения различных ходатайств, поданных обвиняемым с целью принудить другие государства представить соответствующие документы. В числе этих мер можно назвать проведение слушания в феврале 2010 года с участием ряда государств.

26. Обвиняемый обжаловал решение о назначении адвоката Секретарем в соответствии с решением Камеры, принятым в 2009 году, и просил Трибунал выделить дополнительные ресурсы для его собственной группы защиты. Хотя Апелляционная камера в конечном итоге поддержала решение Секретаря о назначении адвоката, Председатель принял решение выделить дополнительные средства для досудебного и судебного этапов. После этого обвиняемый подал ходатайство о дополнительном переносе сроков судебного разбирательства на том основании, что он по-прежнему не имел возможности достаточно подготовиться, частично в связи с решениями Секретаря о финансировании защиты. Это ходатайство было отклонено Камерой, и вступительное заявление обвиняемого было заслушано 1 и 2 марта 2010 года. Вместе с тем 1 марта обвиняемый просил разрешения подать апелляцию на решение Камеры о переносе сроков разбирательства, которое было удовлетворено Судебной камерой. Судебная камера также приостановила действие своего решения о переносе сроков до рассмотрения ходатайства Апелляционной камерой. 31 марта 2010 года Апелляционная камера отклонила апелляцию обвиняемого в полном объеме, и

Судебная камера приняла решение о возобновлении разбирательства 13 апреля 2010 года, которое началось с заслушания первого свидетеля. После возобновления производства обвиняемый принимал активное участие в разбирательстве, а назначенный адвокат защиты был переведен в категорию резервного адвоката, который приступит к работе на любом этапе для представления интересов обвиняемого, если Судебная камера сочтет это необходимым. В настоящее время предполагается, что разбирательство продолжится в 2012 году, а решение будет вынесено не ранее чем в конце этого года. Вместе с тем недавно обвинение подало ходатайство с просьбой разрешить включить в его список доказательств недавно обнаруженные военные дневники Ратко Младича. Если это ходатайство будет удовлетворено Судебной камерой, то это может существенно повлиять на общие сроки разбирательства.

27. Как и в случае других текущих дел группа юридической поддержки, приданная Камере, занимающейся рассмотрением дела Караджича, в значительной мере недоукомплектована кадрами, и в ее составе работают лишь четыре сотрудника по правовым вопросам, занятые полный рабочий день, один аспирант, который работает неполный рабочий день, и неоплачиваемые практиканты, которые принимают участие в слушании доказательств. Такая нехватка сотрудников будет и далее отражаться на сроках, необходимых для рассмотрения текущих ходатайств и практических вопросов, возникающих в ходе производства, а также необходимого анализа доказательств. Со времени начала производства Судебная камера провела большой объем работы в судебном заседании, рассмотрев около 169 ходатайств и приняв 159 письменных решений. Подавляющее большинство свидетелей обвинения доставляются в соответствии с правилом 92 *ter*. Хотя правило 92 *ter* позволяет экономить время за счет рассмотрения письменных заявлений вместо непосредственного заслушания свидетелей, Камера должна ознакомиться с письменными показаниями, объем которых в некоторых случаях составляет сотни страниц.

28. В деле *Обвинитель против Здравко Толимира* обвиняемому предъявлено восемь пунктов обвинения, в том числе в совершении преступлений геноцида, убийств, массовых убийств и принудительного перемещения людей, которые были совершены в более чем 20 различных местах. Со времени последнего отчетного периода предполагаемые сроки завершения производства по этому делу были продлены на 12 месяцев. Начало рассмотрения было запланировано на середину декабря 2009 года, однако 9 декабря 2009 года Судебная камера приняла решение отложить его по крайней мере на два месяца в результате ходатайства Обвинителя о внесении изменений в обвинительное заключение и добавлении существенных новых обвинений. Это ходатайство было удовлетворено Камерой, и обвинительное заключение было изменено соответствующим образом. После передачи Толимира в Гаагу в июне 2007 года правовая поддержка по этому делу осложнилась тем, что сотрудники были заняты на других разбирательствах. Из пяти сотрудников, в настоящее время занимающихся оказанием правовой поддержки, три выполняют большой объем работы по другим делам, что неизбежно влияет на оперативность разбирательства. В настоящее время процесс протекает достаточно оперативно, невзирая на участие судей в других разбирательствах (в настоящее время председательствующий судья Флюгге участвует в рассмотрении дела *Дордевича*, и судья Миндуа — дела *Прлича и др.*), причем предполагается, что такая ситуация сохранится в течение этого года и в последующий период. Кроме того, Толимир предпочел пред-

ставлять себя самостоятельно, в связи с чем возникала необходимость обеспечивать перевод на боснийский/хорватский/сербский языки, что неизбежно замедляет ход разбирательства. Предполагается, что решение будет вынесено в феврале 2012 года.

29. Следует отметить, что если бы Толимир был передан в распоряжение Трибунала раньше, то его можно было бы судить вместе с обвиняемым по делу *Поповича и др.*, однако сейчас его приходится судить отдельно.

30. На сроки рассмотрения ряда текущих дел, включая дела *Караджича, Станишича и Жуплянина, Станишича и Симатовича, Шешели и Прлича и др.*, может повлиять недавняя передача Трибуналу 18 дневников, по-видимому написанных Млатко Радичем, начальником Генерального штаба боснийско-сербской армии в период 1991–1995 годов. Перевод этих дневников, объем которых превышает 3000 страниц, пока не завершен, однако Обвинитель уже просил включить их в список доказательств по этим делам или возобновить представление основной части его версии, чтобы он мог представить эти дневники в качестве доказательств. Блокноты Младича могут также повлиять на другие дела, в том числе в тех случаях, если будут поданы ходатайства о возобновлении представления основной части версии обвинения и вызове свидетелей. Возможные последствия этого события для продолжительности соответствующих разбирательств пока не поддаются оценке, и нынешние оценки продолжительности разбирательств необходимо рассматривать с учетом этого фактора.

В. Разбирательство дел о проявлении неуважения к Трибуналу

31. Процесс отправления правосудия Трибуналом по-прежнему прерывался заявлениями о проявлении неуважения к нему. В настоящее время на различных этапах подготовки находятся 10 дел о проявлении неуважения, и Трибунал принимает все возможные меры для скорейшего рассмотрения этих дел без ущерба для текущих судебных разбирательств.

32. В деле *Обвинитель против Шефкета Кабаши* по-прежнему ожидается арест обвиняемого и его передача в Гаагу.

33. 17 декабря 2009 года по делу *Обвинитель против Воислава Шешели* Апелляционная камера пересмотрела решение Судебной камеры отказать от вынесения обвинений в неуважении, предъявленных Шешеле Обвинителем. Таким образом, 3 февраля 2010 года Судебная камера вынесла вместо обвинительного заключения постановление о предъявлении Воиславу Шешеле обвинения в неуважении в связи с тем, что он заведомо предал гласности в одной из своих книг конфиденциальную информацию об 11 свидетелях, находившихся под защитой. Шешеля впервые предстал перед судом 20 апреля 2010 года, и в настоящее время ведется подготовка для начала судебного разбирательства.

34. В деле *Обвинитель против Зухдия Табаковича* было предъявлено шесть пунктов обвинения в неуважении к Трибуналу в связи с заявлениями о получении денег за предоставление ложных письменных показаний, которые были представлены защите в деле *Лукич и Лукич*. 11 марта 2010 года стороны подали совместное ходатайство о рассмотрении соглашения о признании вины, в котором Табакович признал свою вину по трем пунктам, и еще три пункта были

сняты. Это соглашение было рассмотрено и принято Судебной камерой 15 марта 2010 года. В тот же день Табакович был приговорен к трем месяцам тюремного заключения. Письменные основания судебного решения были опубликованы спустя три дня.

35. Благодаря усилиям Рабочей группы по вопросам неуважения к Трибуналу и Комитета по Правилам в ходе 38-го пленарного заседания, состоявшегося 10 декабря 2009 года, судьи приняли новое правило процедуры и доказывания — правило 92 *quinquies* по вопросам регулирования принятия доказательств в производстве, на котором свидетели отсутствовали вследствие запугивания и получения взяток. Эта процедурная новелла, которая предусматривает принятие письменных заявлений свидетелей, которые подвергались запугиванию или которым предлагались взятки, позволит продолжать основное разбирательство даже в тех случаях, когда предпринимаются попытки воспрепятствовать отправлению правосудия.

С. Апелляционное производство

36. За отчетный период была рассмотрена одна апелляция, одна апелляция по решению и одна апелляция по решению о проявлении неуважения к Трибуналу. Еще одно решение по апелляции будет вынесено в июне. В настоящее время Апелляционная камера занимается рассмотрением апелляций по трем решениям по делам, касающимся 10 лиц. Кроме того, Апелляционная камера вынесла решения по семи промежуточным апелляциям и еще три решения.

37. 19 мая 2010 года Апелляционная камера вынесла решение по апелляции по делу *Обвинитель против Любе Бошковски и Йохана Тарчуловски*. Предполагается, что в июне 2010 года будет вынесено апелляционное решение по делу *Обвинитель против Рамуша Хардина и др.*, по которому проходят трое обвиняемых. В предварительном порядке предполагалось, что оба эти решения будут вынесены в феврале 2010 года, однако этот срок пришлось продлить в связи с выбытием сотрудников, которое потребовало пересмотра состава и сокращения численности групп правовой поддержки судей Апелляционной камеры. Эта ситуация еще более осложнилась, когда главный сотрудник, отвечающий за составление документов по делу *Бошковски и Тарчуловски*, был вынужден взять на себя оказание поддержки по другим делам, в связи с чем подготовка решения продолжалась более медленными темпами.

38. 19 мая 2010 года Апелляционная камера вынесла решение по делу *Обвинитель против Воислава Шешели* о проявлении неуважения к Трибуналу. Означительная часть этого дела потребовала слишком большого количества времени в связи с необходимостью перевода всех документов на боснийском/хорватском/сербском языках на один из рабочих языков Трибунала и всех документов на одном из рабочих языков на боснийский/хорватский/сербский языки в связи с тем, что Шешеля принял решение защищать себя самостоятельно.

39. Что касается дела *Делича*, то в течение отчетного периода было принято три распоряжения на предапелляционном этапе, и 19 января 2010 года Апелляционная камера заслушала апелляции. Расим Делич скончался 16 апреля 2010 года после того, как ему было предоставлено временное освобождение. В

настоящее время Апелляционная камера обсуждает ходатайство сторон относительно продолжения апелляционного производства. Предполагается, что решение по этому вопросу будет вынесено до конца мая 2010 года.

40. В деле *Лукич и Лукич* со времени представления последнего доклада предполагаемые сроки вынесения апелляционного решения были продлены на три месяца до декабря 2010 года (вместо сентября). Замена главного адвоката Милана Лукича привела к тому, что ознакомительная часть завершилась лишь 22 февраля 2010 года, то есть спустя три недели после установленного срока. В сочетании с некоторым замедлением процесса подготовки документов в связи с ротацией сотрудников это привело к возникновению задержки. В этот отчетный период было вынесено 10 предапелляционных решений и приказов. Апелляционное разбирательство в предварительном порядке запланировано провести в сентябре 2010 года.

41. Дело *Шайновича и др.* заслуживает особого упоминания. Все пять осужденных и Обвинитель подали апелляции. С учетом большого объема этого дела (1700 страниц судебного решения и более 250 000 слов апелляционных записок обвинения и защиты) был предоставлен ряд отсрочек в целях сохранения объективности производства. Двум заявителям была предоставлена возможность дважды изменить основания для апелляции, в связи с чем они вновь подали соответствующие уведомления об апелляции и апелляционные записки. Слушание апелляций было завершено 15 февраля 2010 года. Письменный перевод решения Судебной камеры (самого длинного) на боснийский/хорватский/сербский языки затянулось, и в настоящее время вместо апреля 2010 года его планируется завершить в июле или августе 2010 года. После вручения переведенного решения Судебной камерой сторонам сохраняется возможность внесения поправок в существующие основания для апелляции, острая потребность в которой, как официально отметила Апелляционная камера, может затянуть процесс составления графика слушаний по этому делу. Кроме того, текущий процесс представления защите обвинением доказательств, а также текущее судебное разбирательство по фактически связанным делам (например, *Дордевича*) повлекли за собой подачу многочисленных ходатайств о рассмотрении дополнительных доказательств. Апелляционная камера уже рассмотрела четыре таких объемных ходатайства и частично удовлетворила одно из них. В результате этого пришлось провести дополнительное слушание, которое завершилось 18 марта 2010 года. Количество сотрудников, обеспечивающих поддержку по этому делу, объясняется его объемом и сложностью. Вместе с тем уже предполагаются задержки в связи с постоянным изменением состава группы правовой поддержки вследствие выбытия сотрудников, в том числе сотрудников, выполняющих административные функции. Такая ротация требует дополнительного времени, чтобы новые сотрудники могли ознакомиться с конкретным делом. В течение этого отчетного периода было вынесено 19 предапелляционных решений и постановлений, в том числе несколько решений по ходатайствам о временном освобождении, а также ходатайствам о приобщении дополнительных доказательств. В предварительном порядке апелляционное слушание запланировано на начало февраля 2011 года, а решение будет вынесено в конце 2011 года.

42. За этот отчетный период Апелляционная камера Трибунала вынесла три апелляционных решения по делам *Протауса Зигириаразо*, *Симона Бикинди* и *Симеона Нчамихиго*. Она также вынесла апелляционное решение по делу *Ле-*

онидаса Нишогозы о проявлении неуважения к Трибуналу; 6 решений по промежуточным апелляциям; 3 решения по послеапелляционным ходатайствам, в том числе о пересмотре; 33 предапелляционных постановления или решения. В настоящее время Апелляционная камера Трибунала по Руанде занимается рассмотрением пяти апелляций по решению, которые она готовит к слушанию.

43. В целях принятия упредительных мер в интересах недопущения задержек в работе Апелляционной камеры были выявлены соответствующие факторы, а также меры предупреждения или сведения к минимуму их последствий, которые будут приниматься в соответствующих случаях. В числе пяти факторов, которые могут с большей вероятностью повлиять на перенос установленных сроков вынесения решений по апелляциям, относятся задержки, вызванные: а) характером дел, по которым подаются многочисленные апелляции; б) большим количеством предапелляционных ходатайств; в) значительным временем, требуемым для перевода судебных решений на боснийский/хорватский/сербский языки, а также перевода письменных документов на один из рабочих языков Трибунала и боснийский/хорватский/сербский языки, особенно в тех случаях, когда заявитель защищает себя самостоятельно; г) дополнениями к основаниям апелляции, особенно на этапе после перевода судебного решения (главным образом для заявителей, представляемых адвокатами); и е) недостаточной укомплектованностью кадрами и/или отсутствием опыта сотрудников, осуществляющих поддержку апелляционного производства.

44. Дела, по которым подается большое количество апелляций, которые сами по себе являются результатом принятия решений об объединении производств в целях экономии времени, носят более сложный характер, чем дела, по которым проходит один заявитель. Трибунал решает проблемы задержек, вызванных этими сложными делами, путем направления достаточного количества сотрудников, в том числе ряда сотрудников, занимающихся вопросами координации, и в соответствующих случаях путем организации работы по подготовке решения по темам, а не индивидуальным апелляциям во избежание дублирования в работе и проведения повторных анализов.

45. Большое количество доапелляционных ходатайств, которое, вероятнее всего, только увеличится по мере продолжения разбирательств, требует определения порядка первоочередности наиболее неотложных вопросов, особенно тех, которые имеют значительное влияние на подготовку дел к апелляционному слушанию, по сравнению с подготовкой основной части решений в соответствующих случаях. Для работы над ходатайствами назначаются группы сотрудников вместо младшего сотрудника по правовым вопросам, оказывающего поддержку судье предапелляционного производства, что способствует своевременной подготовке проектов и получению материалов от членов групп, занимающихся соответствующими материально-правовыми вопросами.

46. Чрезмерное количество времени, требуемое для письменного перевода, особенно в тех случаях, когда заявители самостоятельно осуществляют свою защиту, требует более подробных разъяснений, чем это можно сделать в докладе ограниченного объема, однако следует отметить, что принимаются меры для обеспечения более эффективного контакта с руководителями Секции конференционного и лингвистического обслуживания на постоянной основе в целях оценки прогресса и определения необходимости установления первоочередно-

сти тех или иных переводов, а также пересмотра внутренних требований Секции относительно того, что редактирование перевода решений должно осуществляться в целом, а не по томам (что позволит осуществлять поэтапный выпуск переведенных разделов).

47. Что касается внесения дополнений к основаниям для подачи апелляций, особенно после перевода судебного решения, то можно ограничить такие дополнения в связи с поздним представлением переведенных судебных решений вопросами фактических обстоятельств на том основании, что адвокат мог бы определить все потенциальные ошибки права, ознакомившись с текстом решения на языке оригинала. Этот вопрос следует оставить на усмотрение каждой апелляционной группы, которая будет делать это с учетом обстоятельств дела и интересов правосудия.

48. И наконец, задержки, связанные с нехваткой кадров и/или отсутствием опытных сотрудников, занимающихся обеспечением поддержки апелляционного производства, потребовали принятия плана перераспределения сотрудников в целях прогнозирования количества и уровня сотрудников, которые потребуются для работы над апелляциями в 2014 году. Вместе с тем перераспределение сотрудников от завершенных производств на текущие дела, а не на апелляционные производства является безотлагательной задачей, в результате чего нехватка кадров для проведения апелляционных разбирательств, вероятнее всего, сохранится до середины 2011 года. В целях компенсации нехватки сотрудников, обладающих опытом оказания поддержки в апелляционных производствах, те немногие сотрудники, которые обладают достаточным опытом, распределяются и будут и далее распределяться среди групп и назначаться на соответствующие дела во избежание возникновения ситуаций, когда такая поддержка обеспечивается только неопытными сотрудниками. Кроме того, принимаются меры для удержания сотрудников Апелляционной камеры, назначения которых не будут продлены после 1 марта 2011 года, с учетом результатов сопоставительного анализа.

49. В ноябре 2009 года Рабочая группа по ускорению производства приступила к проведению третьего анализа практики Трибунала в целях оценки возможностей дальнейшего совершенствования работы камер. Рабочая группа представила свой доклад 21 мая 2010 года и рекомендовала ряд изменений в процессуальных аспектах работы Трибунала, в том числе отменить непосредственное изучение вопросов, которые прямо и в полном объеме охватываются заявлениями или записями по правилу 92 *ter*; предложить сторонам заблаговременно определять спорные вопросы и воздерживаться без необходимости от непосредственного допроса и перекрестного допроса; принимать устные решения вместо письменных постановлений; отказаться от ненужных переводов; увеличивать по мере завершения рассмотрения дел время работы над текущими делами; осуществлять контроль за использованием времени в судебном заседании, чтобы сократить время, расходуемое на решение процессуальных вопросов. Кроме того, Рабочая группа заявила, что она особо обеспокоена последствиями ротации персонала для оперативности производства, а также способности Камеры рассматривать доказательства и ходатайства по делу, указав, что задержки в решении процессуальных вопросов часто могут приводить к тому, что дополнительные вопросы процессуального характера будут возникать вследствие нерешенных вопросов, вызывая нарастание этих проблем. Рабочая группа отметила, что даже если покидающие свои должности опытные сотруд-

ники будут заменяться высококвалифицированными новыми сотрудниками, то Трибунал все равно будет утрачивать накопленные коллективные знания, а остающимся опытным сотрудникам придется брать на себя дополнительные функции по подготовке новых сотрудников, что будет отвлекать их внимание от основной работы в Камере. Таким образом, Рабочая группа рекомендовала руководству Трибунала сделать все возможное для удержания опытных сотрудников Трибунала. Судьи рассмотрят вопрос о том, каким образом эти рекомендации можно будет учесть в текущей работе Трибунала в ходе внеочередного пленарного заседания 7 июня 2010 года, которое было созвано специально для этой цели.

50. Было завершено производство по делам 124 человек из в общей сложности 161 человека, которым Трибунал предъявил обвинения. Существует только два обвиняемых — Ратко Младич и Горан Хаджич, — которые все еще должны предстать перед Трибуналом, и их арест зависит от сотрудничества со стороны международного сообщества. Достижения Трибунала намного превосходят достижения любого другого международного или смешанного судебного органа как в плане числа лиц, которые предстали перед судом, так и в плане вклада в развитие международного уголовного права и являются свидетельством намерения Трибунала добиться скорейшего и эффективного выполнения своего мандата.

III. Удержание персонала

51. Сейчас, когда срок действия мандата Трибунала близится к завершению, высококвалифицированные и весьма необходимые сотрудники продолжают покидать Трибунал вызывающими тревогу темпами, стремясь найти работу в других местах, где их занятость будет обеспечена более надежно. В течение прошлого года мы потеряли одного из каждых пяти (или 21 процент) наших сотрудников категории специалистов из Секции правовой поддержки камер. Кроме этого, численность персонала Трибунала сокращается в то время, когда он добился самого высокого уровня производительности за все время своей работы без необходимого увеличения численности его сотрудников с двухгодичного периода 2006–2007 годов.

52. Обращаясь к Совету Безопасности, я неизменно подчеркивал, что нам нужна его помощь, с тем чтобы положить конец этому массовому оттоку сотрудников. Неадекватная укомплектованность штата и привлечение неопытных сотрудников для работы в Трибунале уже привели к замедлению проведения разбирательств и рассмотрения апелляций, что в долгосрочной перспективе может обернуться для международного сообщества гораздо более значительными финансовыми издержками. Я отмечаю усилия, предпринимаемые Генеральной Ассамблеей с целью помочь Трибуналу, о чем свидетельствует ее резолюция 63/256, согласно которой Трибунал может предлагать сотрудникам более долгосрочные контракты, и тем самым в определенной степени устранять неопределенность в отношении их будущей занятости.

53. Направление в Секретариат Организации Объединенных Наций многочисленных соответствующих просьб привело к достижению соглашения, в соответствии с которым сотрудники Трибунала категории специалистов, чьи должности будут ликвидированы, смогут наравне с внутренними кандидатами

в течение 30 дней подавать заявления в целях заполнения соответствующих вакансий в Секретариате. Было также достигнуто соглашение о том, что сотрудники категории общего обслуживания, чьи должности должны быть ликвидированы, будут иметь право подавать заявления для заполнения вакантных должностей сотрудников категории общего обслуживания в других местах службы в соответствии с условиями в том месте, где открывается вакансия. Эти меры будут действовать в течение одного года до и после ликвидации соответствующих должностей. Однако эти меры все же не смогут в достаточной степени обеспечить этим сотрудникам возможность получения статуса внутреннего кандидата, и необходимо сделать больше для того, чтобы добиться прекращения оттока сотрудников.

54. Одна из чрезвычайно необходимых мер по удержанию сотрудников, о которой я неизменно говорил в своих докладах в последнее время, заключается в том, чтобы выплачивать рекомендуемое Комиссией по международной гражданской службе выходное пособие тем сотрудникам, которые покидают Организацию по завершении срока действия их контрактов, непрерывно проработав в ней на протяжении 10 лет. Действенное и эффективное проведение наших разбирательств зависит не только от числа органов, которые работают в здании, но и от удержания наших незаменимых сотрудников, которые на протяжении многих лет службы приобрели бесценный опыт и специальные знания. Выплата выходного пособия стала бы для сотрудников, которые честно служили в Трибунале на протяжении многих лет своей профессиональной карьеры, заслуженным стимулом для того, чтобы остаться и продолжать работу в Трибунале до тех пор, пока она не будет завершена. Пособие обеспечивало бы им определенную степень финансовой независимости после увольнения со службы и тем самым, помогало бы им делать следующий шаг в своей профессиональной карьере.

55. Управление людских ресурсов, после активного лоббирования с моей стороны, в настоящее время изменило свою политику в отношении права сотрудников Трибунала на преобразование их контрактов из временных в постоянные. Тем не менее по-прежнему сохраняется озабоченность относительно того, будут ли заявления сотрудников Трибунала с просьбой предоставить им постоянный контракт, рассматриваться на разной основе с заявлениями кандидатов из Секретариата. Я настоятельно призываю Управление людских ресурсов как можно скорее завершить рассмотрение вопроса о соответствующем преобразовании контрактов наших сотрудников, имеющих на это право, с тем чтобы обеспечить защиту этого права тех наших сотрудников, которые работают на протяжении долгого времени. Такое преобразование контрактов явится для наших опытных сотрудников серьезным стимулом к тому, чтобы остаться работать в Трибунале до тех пор, когда необходимость в их услугах отпадет.

56. Одним из вопросов, который в настоящее время рассматривается Генеральной Ассамблеей, является вопрос о новой системе контрактов. Переход на эту систему имел бы особенно важное значение, поскольку стимулировал бы тех сотрудников, которые в настоящее время покидают Трибунал в поисках работы в других подразделениях Организации Объединенных Наций, к тому чтобы продолжать работать в Трибунале. Оперативное решение этого вопроса в огромной степени помогло бы Трибуналу удерживать своих опытных сотрудников.

57. Хотя Трибунал по-прежнему страдает из-за ухода сотрудников, фактическая доля вакантных должностей по-прежнему остается на удивление низкой благодаря тому, что Трибунал тщательно регулирует свои показатели выбытия персонала. Например, подготовка списка кандидатов на заполнение одной вакантной должности предполагает, что вначале Секция людских ресурсов анализирует несколько сотен заявлений. После этого группа из шести юристов проводит второй обзор в целях составления окончательного списка приемлемых кандидатов. Затем старшие сотрудники по правовым вопросам камер рассматривают этот список и отбирают порядка 15 кандидатов, с которыми будет проводиться собеседование. И наконец, два старших сотрудника — один судья Трибунала и один представитель Секции людских ресурсов — проводят собеседование с кандидатами в течение примерно двух полных рабочих дней. Хотя образовавшуюся вакансию заполнит лишь один кандидат, остальные будут включены в реестр, и их кандидатуры будут рассматриваться в случае, если в будущем откроется аналогичная вакансия. Хотя этот процесс является необходимым для того, чтобы вакантные должности занимали лучшие кандидаты, он является причиной того, что сотрудники Трибунала должны значительную часть своего рабочего времени тратить на выполнение функций, не связанных с работой Трибунала. Кроме этого, когда сотрудник покидает Трибунал до упразднения его или ее должности, остальные сотрудники неизбежно вынуждены нести повышенную рабочую нагрузку до того, как на работу будет принят новый сотрудник. Когда такой новый сотрудник приступает к работе, остальные сотрудники также обязаны брать на себя ответственность за интенсивную подготовку своего нового коллеги непосредственно на рабочем месте. И наконец, постоянный отток сотрудников, проработавших долгое время, негативно сказывается на моральном состоянии тех, кто продолжает работать.

58. Поэтому я вновь обращаюсь к международному сообществу с убедительной просьбой проявить дальновидность и помочь Трибуналу в создании стимулов для удержания его сотрудников и сокращения институциональных издержек, обусловленных постоянным набором новых сотрудников. Чем дольше эта проблема будет игнорироваться, тем больше будет затягиваться работа Трибунала, и тем большими финансовыми издержками это обернется для международного сообщества в долгосрочной перспективе.

IV. Передача дел обвиняемых

59. В период 2005–2007 годов Трибунал в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности передал национальным судебным инстанциям в общей сложности восемь дел, по которым проходят 13 обвиняемых среднего и низшего звена. Это значительно сократило общую рабочую нагрузку Трибунала, что позволит ему оперативно приступить к разбирательству дел лидеров самого высокого уровня. Передача дел национальным судебным инстанциям также позволила Трибуналу наладить отношения с национальными судебными органами бывшей Югославии и укрепить потенциал этих судебных инстанций, необходимый для преследования и судебного разбирательства в связи с нарушениями норм международного гуманитарного права.

60. Решения о передаче дел принимались специально назначенной Коллегией по передаче дел, и в некоторых случаях на решения о передаче дел подавались апелляции. В результате этого 10 обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, двое — в Хорватию и один — в Сербию. Просьбы о передаче дел четырех обвиняемых были отклонены с учетом предполагаемой степени их ответственности и тяжести преступлений, в которых они обвиняются, что обусловило необходимость рассмотрения этих дел в Трибунале. Возможности в плане передачи дел на рассмотрение были использованы в максимальной степени. Поэтому на рассмотрении Трибунала больше не осталось дел, подлежащих передаче в соответствии с критерием высокого должностного положения, установленным Советом Безопасности.

61. Разбирательство дел 9 из 13 обвиняемых, чьи дела были переданы национальным судебным инстанциям, завершилось в суде Боснии и Герцеговины, и все обвиняемые были признаны виновными и приговорены к различным срокам тюремного заключения — от 6 до 34 лет. В течение отчетного периода Верховный суд Хорватии смягчил приговор Мирко Норачу до шести лет тюремного заключения и поддержал оправдательный приговор Рахиму Адеми. Разбирательство дел двух обвиняемых все еще продолжается. Милорад Трбич был признан виновным в суде первой инстанции и приговорен к 30 годам тюремного заключения, и в настоящее время должно начаться апелляционное производство. Владимир Ковачевич был признан процессуально недееспособным до тех пор, пока не изменится его психическое состояние. Обвинение продолжает отслеживать ход разбирательства текущих дел при содействии ОБСЕ.

V. Информационно-пропагандистская программа

62. В рамках Информационно-пропагандистской программы по-прежнему проводилась работа в регионе и обеспечивалось предоставление объективной и надежной информации о Трибунале и его работе заинтересованным сторонам в странах бывшей Югославии. Роль информационно-пропагандистской работы становится все более важной по мере того, как истекает срок действия мандата Трибунала. Эта работа содействовала проведению целого ряда мероприятий, нацеленных на укрепление потенциала местных судебных инстанций, необходимого для вынесения решений по делам, связанным с военными преступлениями. В настоящее время Трибунал реорганизует информационно-пропагандистскую Программу, с тем чтобы она позволяла решать сохраняющиеся проблемы, обусловленные стратегией завершения работы, активизируя свои усилия с целью сделать его работу понятной местным заинтересованным сторонам и оказывая ключевую поддержку мероприятиям, связанным с его наслідием.

63. Осуществление информационно-пропагандистской деятельности Трибунала по-прежнему зависит от добровольных взносов, поскольку из регулярного бюджета на цели Информационно-пропагандистской программы никогда не выделялись какие-либо средства. В этом контексте Европейская комиссия проявляет щедрость и приверженность целям Программы, и Трибунал надеется, что Европейская комиссия, а также другие международные учреждения будут по-прежнему демонстрировать свою приверженность верховенству права, ока-

зывая поддержку более активным усилиям в этой области на данном чрезвычайно важном этапе, когда ответственность за разбирательство дел, связанных со зверствами, совершавшимися в ходе конфликта, во все большей степени переходит к государствам на территории бывшей Югославии.

64. В течение отчетного периода региональные отделения в Сараево, Белграде, Загребе и Приштине продолжали все лучше информировать местные общины о работе Трибунала. Поскольку работе с молодежью уделяется особое внимание, началось осуществление масштабного проекта в Косово, где представители Программы побывали в 14 школах и провели беседы более чем с 450 подростками, в ходе которых речь шла о роли Трибунала в борьбе с безнаказанностью Косово и бывшей Югославии. В настоящее время изучается возможность реализации аналогичных инициатив в других частях региона.

65. Представители Программы продолжали совершать поездки в рамках региона с целью налаживания контактов с гражданским обществом, органами судебной системы, средствами массовой информации и учащимися. В контексте более 10 конференций и дискуссий за круглым столом представители Трибунала разъясняли, что лица, которые повинны в нарушениях норм международного гуманитарного права, должны отвечать за свои действия. Почти 200 человек из региона, включая юристов, следователей и сотрудников по вопросам защиты жертв, посетили Трибунал, где они имели возможность побывать в залах судебных заседаний и побеседовать с судьями и сотрудниками Трибунала: такой прямой диалог с местными субъектами является одним из наилучших средств, позволяющих обеспечить понимание характера работы Трибунала.

66. С учетом успеха первой публикации Программа завершила подготовку и начала распространение второй из пяти публикаций по теме «Наведение мостов», в которой подробно говорится о той работе, которую Трибунал проводил на начальном этапе в нескольких наиболее пострадавших общинах в Боснии и Герцеговине. Эти публикации основаны на материалах пяти конференций, которые в 2004–2005 годах проводились в тех городах, где были совершены наиболее тяжкие преступления.

67. Новый веб-сайт по-прежнему остается одним из ключевых инструментов Программы, и число его посетителей в три раза превысило число посетителей старого веб-сайта, причем большинство среди них составляют жители бывшей Югославии. Популярностью пользуются прямые трансляции из залов заседаний Трибунала, а также страницы, посвященные каждому из рассматриваемых дел. Такие элементы, как рубрика «Голос жертв» и интерактивная карта, на которой отмечены места, где были совершены преступления, позволяют донести информацию до самых широких кругов общественности. В контексте Программы продолжается проведение работы в тесном контакте с соответствующими подразделениями Трибунала, с тем чтобы сделать веб-сайт еще более информативным и удобным для пользователей.

VI. Потерпевшие и свидетели

68. Для дачи показаний в Трибунале было вызвано более 5700 свидетелей из самых разных уголков мира. Большинство свидетелей прибывают из самых разнообразных и удаленных населенных пунктов в пределах бывшей Югославии. Не следует забывать, что, если бы не мужество этих свидетелей, решив-

ших дать показания, никакие разбирательства не проводились бы и повсюду царила бы безнаказанность. Однако многие свидетели столкнулись с самыми разнообразными трудностями из-за того, что не побоялись принять решение о даче показаний в Трибунале, и эти трудности усугубляют страдания и боль утраты, которые им пришлось пережить в результате преступлений, совершенных в этом регионе. Ресурсы Трибунала не позволяют удовлетворять их потребности. В отсутствие какой-либо программы возмещения или компенсации, или специального бюджета для предоставления им предметов первой необходимости, Секция по делам потерпевших и свидетелей стремится путем проведения переговоров и разъяснительной работы обеспечивать оказание помощи уязвимым свидетелям за счет добровольных взносов государства. Однако объемом мобилизуемых таким образом средств весьма ограничен. В некоторых случаях Секции приходится самой принимать меры в целях оказания на краткосрочной основе помощи свидетелям, которым в срочном порядке необходимы самые элементарные вещи, такие как продукты питания, одежда или топливная древесина.

69. Жертвы конфликта в бывшей Югославии в соответствии с нормами международного права, несомненно, имеют право на получение компенсации за преступления, жертвами которых они стали. В своем последнем докладе, представленном Совету, я рассмотрел правовые основы для выплаты такой компенсации, настоятельно призвал рассмотреть положения принятой Генеральной Ассамблеей⁹ Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью и обратился к Совету Безопасности с просьбой обеспечить практическое осуществление пункта 13 Декларации, в котором говорится о том, что «следует содействовать созданию, укреплению и расширению национальных фондов для предоставления компенсаций жертвам. При необходимости в этих целях могут создаваться и другие фонды, в том числе в тех случаях, когда государство, гражданином которого жертва является, не в состоянии возместить жертве причиненный ей ущерб».

70. После того как в ноябре 2009 года я обратился с убедительной просьбой к Совету Безопасности, я получил огромное число положительных откликов от жертв тех зверств, которые были совершены в период разрушительного распада бывшей Югославии в 90-х годах прошлого века. Их обрадовало то, что кто-то, наконец, услышал их мольбы о справедливости и пытается отстаивать их дело. От имени потерпевших я вновь обращаюсь к Совету Безопасности с просьбой принять меры в целях выполнения пункта 13 Декларации. Непринятие надлежащих мер в целях решения этого вопроса представляет собой серьезный пробел в отправлении правосудия в интересах жертв конфликта в бывшей Югославии. Уголовное правосудие само по себе не может удовлетворить потребности потерпевших, и Трибунал не может обеспечить мир и примирение в регионе лишь путем вынесения своих решений. Другие средства возмещения ущерба должны дополнять решения, выносимые в ходе уголовных судебных процессов, и для того чтобы добиться прочного мира, необходимо, чтобы многочисленные жертвы в этом регионе получили адекватное возмещение за свои страдания¹⁰.

⁹ Резолюция 40/34 от 29 ноября 1958 года.

¹⁰ Генеральная Ассамблея постановила, что жертвы имеют право на «адекватное, реальное и быстрое возмещение понесенного ущерба». Основные принципы и руководящие

VII. Сотрудничество государств

71. Необходимо вновь сообщить, что Ратко Младич и Горан Хаджич по-прежнему остаются на свободе. Тем не менее я с удовлетворением отмечаю общее согласие членов Совета Безопасности в том, что безнаказанность не будет допущена независимо от того, когда эти все еще находящиеся на свободе преступники будут задержаны. Я обращаюсь ко всем государствам, особенно к тем, которые входили в состав бывшей Югославии, с просьбой активизировать их усилия и в срочном порядке обеспечить, чтобы эти скрывающиеся от правосудия преступники предстали перед Трибуналом.

VIII. Остаточный механизм

72. 21 мая 2009 года Генеральный секретарь опубликовал свой доклад об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и механизма/механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы (S/2009/258). 8 октября 2009 года Генеральный секретарь сообщил Трибуналу об одобрении Советом Безопасности этих рекомендаций и просил Трибунал выполнить рекомендацию (m), содержащуюся в пункте 259, и представить подробную информацию о выполнении Трибуналом задач, поставленных в рамках рекомендации (l) в пункте 259.

73. Ниже в соответствующей последовательности приводится информация по каждой из рекомендаций Генерального секретаря, содержащихся в пункте 259(l).

i) Передача дальнейших дел (по мере возможности и целесообразности) национальным юрисдикциям и в связи с этим дальнейшее повышение потенциала затронутых стран:

Трибунал не ожидает дальнейшей передачи каких-либо дел юрисдикциям в регионе; тем не менее приверженность Трибунала оказанию помощи пострадавшим странам в деле обеспечения преследования за нарушения международного гуманитарного права остается неизменной и еще более укрепляется в контексте стратегии Трибунала, связанной с его наследием. Более подробная информация об этих усилиях содержится ниже в разделе, который посвящен наследию и укреплению потенциала.

ii) Изучение возможностей пересмотра постановлений и решений о защите свидетелей с целью аннулирования или изменения тех постановлений и решений, которые утратили свою актуальность:

В контексте всеобъемлющего рассмотрения возможности снятия грифа «конфиденциально» с протоколов судебных заседаний Трибунал реализовывал план проведения обзора материалов закрытых разбирательств. Этот обзор бу-

положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права, 16 декабря 2005 года (резолюция 60/147, приложение, пункт 11).

дет включать: а) выявление всех находящихся под защитой свидетелей и связанных с ними защитных мер; б) определение необходимости внесения поправок в Правила процедуры и доказывания трибуналов (если такая существует) для изменения защитных мер в тех случаях, когда это может быть целесообразно; и с) вынесение рекомендаций по каждому находящемуся под защитой свидетелю относительно целесообразности и/или желательности попыток вновь связаться со свидетелем для определения целесообразности изменения предыдущих постановлений о защитных мерах.

iii) Осуществление утвержденной политики хранения документации в целях выявления архивной документации, подлежащей вечному хранению; выявления дубликатов документов для уничтожения; выявления административной документации, подлежащей уничтожению на месте; и выявления административной документации длительного пользования для ее передачи Секции ведения архивов и документации:

После того как в ноябре 2008 года архивариус Трибунала ушел в отставку, была принята новый архивариус, которая прибыла в Трибунал 6 июля 2009 года. Она проводит кропотливую работу по созданию системы идентификации архивных документов в учреждении; разрабатывает политику хранения документации Трибунала совместно с Секцией ведения архивов и документации и Объединенной рабочей группой по архивной стратегии трибуналов; приступила к проведению всеобъемлющего обзора нескольких различных рекомендаций относительно сроков хранения документации в Трибунале; и руководит проведением обзора с целью обеспечить, чтобы план хранения документации представлял собой внутренне последовательную систему.

iv) Подготовка всей документации в цифровом формате для дальнейшего переноса в системы хранения документации замещающего механизма(ов):

Получив 28 октября 2009 года согласие Комитета Центральных учреждений по контрактам, Трибунал 19 ноября 2009 года заключил с компанией «Мемном аркайвинг сервисиз» (“Memnon Archiving Services”) контракт на перевод в цифровую форму полного собрания аудиовизуальных записей, сделанных в ходе судебных заседаний. Компания приступила к этому процессу, используя лишь имеющиеся в открытом доступе материалы и начав с этапов создания прототипов и тестирования. Основная часть материалов (примерно 60 000 часов) будет переведена в цифровую форму на предварительном этапе и на этапе промышленной обработки, которые начнутся в мае 2010 года. Проект планируется завершить в декабре 2010 года, и к этому сроку все сделанные на сегодняшний день в залах заседаний записи будут переведены в цифровую форму. По контракту компания может продолжать выполнять эту работу на протяжении 2011 и 2012 годов в случае, если Трибунал пожелает воспользоваться этим вариантом.

v) Подготовка всей архивной бумажной документации и ее перечней для передачи замещающему механизму(ам):

Архивариус, совместно с различными органами Трибунала, разрабатывает метод для последовательной идентификации бумажной документации, которая должна подпадать под этот вид передачи информации. Этот процесс является трудоемким и предполагает составление перечней бумажной документации,

подлежащей включению в архивы, а также идентификацию документов, которые не следует или невозможно включать (например, материалы для служебного пользования, материалы, подготовленные адвокатами). После того как будет составлен перечень этих документов, они будут подготовлены в наиболее оптимальном формате для конечной передачи их остаточному механизму.

vi) Разработка совместно с Секретариатом Организации Объединенных Наций порядка управления архивами Трибунала и доступа к ним, включая меры по обеспечению защиты конфиденциальной информации, предоставленной частными лицами, государствами и другими учреждениями, в соответствии с правилом 70 Правил процедуры и доказывания Трибунала:

Трибунал совместно с Объединенной рабочей группой по архивной стратегии трибуналов проводит работу с целью обеспечить разработку такого порядка. Три представителя группы по архивам из Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания Трибунала участвовали в совещании Рабочей группы, которое было проведено в Аруше 28–30 сентября 2009 года. Что касается дальнейшего хранения информации, содержащейся в архивных материалах, предоставленной трибуналам в соответствии с положениями правил 54 *bis* и 70 о конфиденциальности, то Председатель учредил Рабочую группу старших сотрудников в целях подготовки стратегии, которая в настоящее время обсуждается с Секретариатом Организации Объединенных Наций.

vii) Разработка и осуществление стратегии по защите информации, которая предусматривает надлежащие меры по засекречиванию и рассекречиванию всех документов и архивов:

Как указывалось в разделе (ii) выше, 16 сентября 2009 года я утвердил план в целях начала обзора досье на предмет определения того, можно ли их рассекретить и могут ли быть изменены меры защиты свидетелей. Я также назначил начальника Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания координатором по вопросам рассекречивания документации и поручил ей обеспечить осуществление этого плана. Была сформирована первая «Пилотная группа» по рассекречиванию, которая провела заседание 24 сентября 2009 года с целью начать процесс изучения архивов дела *Обвинитель против Душко Тадича*. Группа разрабатывает круг ведения и методологии для рассмотрения различных видов конфиденциальных материалов, таких как протоколы, доказательства, ходатайства, решения и постановления. Отмечаются причины конфиденциальности материалов и рекомендация относительно того, следует ли сделать документы доступными для общественности. Пилотная группа регулярно проводит заседания в целях координации своей работы и обеспечения прогресса. По завершении этого первоначального обзора будут сформированы дополнительные группы, которые будут использовать круг ведения и методологии Пилотной группы при изучении архивных материалов других завершенных дел. После завершения рассмотрения архивных материалов того или иного дела соответствующие рекомендации будут направляться судье или камере, которым поручено заниматься вопросом рассекречивания документов того или иного закрытого дела, и будут выноситься соответствующие решения.

Рассекречивание документов является чрезвычайно масштабной задачей, и Совету Безопасности необходимо будет выделять значительные объемы дополнительных ресурсов для Трибунала, если в связи с каждым делом будет рассматриваться вопрос о том, можно ли придать гласности любые из соответствующих конфиденциальных документов. В тех случаях, когда процедура требует, чтобы Секция по делам потерпевших и свидетелей обращалась к свидетелям с целью получить их согласие или ознакомиться с их мнением в отношении такого изменения статуса документов, это ведет к значительному увеличению рабочей нагрузки Секции, особенно если учесть, что речь идет о тысячах таких свидетелей. Координаторам по вопросам протоколов придется возвращаться к первоначальному протоколу для подготовки и представления пересмотренного «открытого» варианта протокола, определять, какие еще его части можно сделать «открытыми», и вносить необходимые изменения. После подготовки «открытого» протокола аудиовизуальную запись необходимо будет изменить, с тем чтобы она соответствовала новой «открытой» версии протокола. Поскольку мы уже перевели в цифровую форму все «открытые» версии аудиовизуальных записей, придется внести изменения в эти записи в цифровом формате, т.е., другими словами, дублировать осуществляемый в настоящее время проект по переводу материалов в цифровую форму. Сотрудникам камер и Секретариата необходимо будет помогать судье или камере, которым будет поручено заниматься рассекречиванием материалов того или иного дела, и, возможно, придется даже привлекать обвинение и защиту, с тем чтобы они представили соответствующие подлежащие рассекречиванию документы по каждому делу, и при этом адвокату защиты необходимо будет платить за его работу. Поэтому для выполнения данной рекомендации потребуются провести обзор нынешних планов сокращения штатов.

Как подробно говорилось в разделе (iii) выше, Трибунал, совместно с Секцией ведения архивов и документации и Объединенной рабочей группой по архивной стратегии трибуналов, разрабатывает политику хранения несудебной документации в рамках всего Трибунала с целью обеспечить, чтобы план хранения документации представлял собой внутренне последовательный план, отвечающий стандартам Секции. В отдельные планы на постоянной основе вносятся изменения, с тем чтобы в них были включены новые категории документов и отражены изменения практики хранения документации, и эти планы применяются в отношении как используемых документов, находящихся в служебных помещениях, так и неиспользуемых документов, которые находятся в хранилище. Одним из важных элементов этой систематической оценки является требование в отношении обеспечения безопасности информации: в тех случаях, когда документ имеет гриф «конфиденциально» или «строго конфиденциально», должно быть официально указано, какова причина использования такого грифа секретности и в течение какого периода времени он будет сохраняться.

Как указывалось в разделе (vi) выше, материалами, подпадающими под правило 70 и правило 54 *bis*, будет заниматься специально назначенная для этого группа.

viii) Анализ всех соглашений с государствами и другими международными органами и контрактов с частными предприятиями для выявления тех, которые должны остаться в силе после закрытия Трибунала:

В настоящее время осуществляется проект по сбору всех соглашений, с государствами и другими международными органами, которые на сегодняшний день были подписаны Трибуналом. Будет проведен анализ всех соглашений с целью определить, если среди них такие, которые необязательно должны оставаться в силе после того, как начнет функционировать остаточный механизм. Будет рассматриваться вопрос о том, существуют ли какие-либо соглашения, в которые необходимо внести поправки с целью обеспечить их действие в период после закрытия Трибунала. До закрытия Трибунала будет проведен анализ всех контрактов с частными субъектами на оказание услуг по обеспечению безопасности, с тем чтобы можно было расторгнуть такие контракты после закрытия Трибунала, и необходимо будет вновь провести переговоры в целях заключения контрактов на услуги по обеспечению безопасности в целях оказания поддержки остаточному механизму с учетом масштабов и объемов его потребностей в сфере безопасности.

Секция общего обслуживания вместе с Секцией закупок в течение определенного времени уже оформляют контракты с частными субъектами на оказание услуг и снабжение с учетом сокращения численности персонала и предстоящего закрытия Трибунала. В настоящее время не планируется продлевать какой-либо из этих контрактов на период после даты закрытия. По возможности, Трибунал на факультативной основе продлевает срок действия контрактов, с тем чтобы обеспечить гибкость в плане продолжения оказания требуемых услуг в зависимости от оперативных потребностей. В число этих контрактов входят контракты на аренду зданий. Что касается контрактов на коммунальное обслуживание, то по ним также были проведены переговоры, и они предусматривают их факультативное продление и обеспечивают необходимую гибкость.

ix) Изучение возможности создания информационных центров в затронутых странах для обеспечения доступа общественности к копиям открытых документов или их наиболее важных разделов:

22 сентября 2009 года была назначена руководитель камер для проведения такого анализа осуществимости. 19 октября 2009 года руководитель камер отправилась с миссией в регион бывшей Югославии. 11 января 2010 года ее доклад об этой поездке был направлен на рассмотрение Совета Безопасности.

IX. Наследие и создание потенциала

74. 23–24 февраля 2010 года Трибунал организовал в Гааге международную конференцию, посвященную оценке наследия Трибунала. В работе этой конференции приняли участие более 350 представителей международного сообщества и стран бывшей Югославии, которые обсудили различные аспекты наследия Трибунала, особенно в регионе бывшей Югославии. Это мероприятие было весьма успешным, поскольку в нем участвовали высокопоставленные представители государств, учреждений Организации Объединенных Наций, международных организаций, научно-исследовательских центров и научных кругов, а также видные деятели, представлявшие правительства, судебную систему и ор-

ганизации гражданского общества стран региона бывшей Югославии. Трибунал выражает свою благодарность организаторам и спонсорам Конференции — Проекту по правам человека Санелы Дианы Дженкинс, Школа права Калифорнийского университета, а также правительствам Нидерландов, Финляндии и Швейцарии.

75. Конференция дала уникальную возможность членам групп экспертов и участникам обменяться мнениями в отношении наследия Трибунала и определить пути, позволяющие обеспечить, чтобы работа Трибунала на протяжении длительного периода времени приносила свои позитивные плоды. Члены международного сообщества получили возможность ознакомиться с мнениями ключевых должностных лиц правительств и представителей жертв из стран региона относительно важности наследия Трибунала. Конференция дала Трибуналу ориентиры в плане выработки его стратегии в отношении своего наследия и позволила ему установить отношения с новыми потенциальными организациями-партнерами и донорами.

76. В ходе Конференции в качестве главенствующего был определен принцип национальной ответственности, и в контексте проведенных дискуссий отмечалось, что навязываемые извне решения не могут обеспечить устойчивое достижение соответствующих результатов в регионе. По мнению большинства участников, Трибунал внес огромный вклад в то, что пострадавшие жители бывшей Югославии добились справедливости, однако примирение между общинами все еще не произошло; такое примирение невозможно обеспечить с помощью Трибунала — добиться его могут лишь ключевые субъекты процесса примирения, каковыми являются национальные правительства, гражданское общество, научные круги и средства массовой информации. Трибунал активизирует свои усилия, направленные на укрепление связей с этими партнерами, и будет консультироваться и работать в координации с национальными властями и неправительственными организациями в контексте осуществления проектов, представляющих общий интерес, таких как проекты в информационно-пропагандистской области, а также проект, связанный с возможным созданием информационных центров Трибунала.

77. В ходе Конференции постоянно подчеркивалась необходимость эффективного доступа к материалам Трибунала в качестве одного из основных элементов его наследия в силу ряда причин, одна из которых заключается в предлагаемом создании региональной комиссии по установлению истины, поддерживаемом большинством членов коалиции гражданского общества. Формирование такой комиссии помогло бы подготовить точно отражающий исторические события общий документ и стало бы важным шагом на пути к примирению.

78. В ходе проводившихся на Конференции дискуссий подчеркивалось, что поддержка, которую международное сообщество оказывает национальным органам правосудия с тем, чтобы они могли обеспечить преследование тех, кто повинен в военных преступлениях, должна быть соразмерна потребностям национальных субъектов, а ее характер должен быть приемлем для них. Участники решительно поддержали проект Трибунала по подготовке протоколов на боснийском, хорватском и сербском языках, который был разработан с учетом эксплицитно выраженных пожеланий судебных органов региона. В связи с рекомендацией ряда участников Конференции, касавшейся оказания Косово той

же поддержки, что и Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговине, Трибунал обратился к потенциальным донорам с предложением о подготовке протоколов на албанском языке при рассмотрении соответствующих дел.

79. Неэффективная координация между международными учреждениями отмечалась в качестве одной из хронических проблем в области создания потенциала и в контексте соответствующих мероприятий. В этом плане Трибунал уже предпринял шаги в целях расширения масштабов своих мероприятий в области сотрудничества, особенно с Программой развития Организации Объединенных Наций, которая играет в бывшей Югославии ключевую роль благодаря своему постоянному присутствию и специальным знаниям и опыту в области оказания поддержки устойчивому развитию.

80. 1 мая 2010 года Трибунал и Бюро по демократическим институтам и правам человека ОБСЕ приступили к реализации совместного проекта, цель которого заключается в оказании национальным судебным системам региона помощи в создании их потенциала, необходимого для проведения расследований, судебного преследования и рассмотрения дел, связанных с военными преступлениями, и который будет осуществляться на протяжении 18 месяцев. Этот проект, стоимость которого составляет 4 млн. евро и щедрую поддержку которому оказывает Европейская комиссия, был разработан на основе результатов проведенного в 2009 году исследования, позволившего выявить ряд потребностей судебных систем стран, находящихся на территории бывшей Югославии, которые необходимо удовлетворить, а также определить наилучшие практические методы осуществления программ наращивания потенциала. Некоторые из этих передовых практических методов обмена знаниями предполагают, например, обеспечение учета и уважения местных правовых традиций, организацию ознакомительных поездок с учетом нужд участников, а также встреч судей, о чем более подробно говорится ниже.

81. Трибунал непосредственно сам занимается осуществлением проектных программ стоимостью 1,2 млн. евро, включая подготовку отдельных протоколов на боснийском, хорватском и сербском языках, а также письменный перевод на эти языки информационного наполнения механизма Апелляционной камеры для поиска материалов по прецедентному праву. Трибунал также будет оказывать свою поддержку и специальную помощь проектным компонентам, которыми управляет ОБСЕ, включая ряд учебных мероприятий, обновление учебной программы по международному уголовному праву, интерактивные системы самообучения, аналитические инструменты, оказание поддержки свидетелям, профессиональную подготовку адвокатов защиты и публикацию пособия по вопросам судебной защиты. Кроме этого, в рамках проекта будет оказана помощь ограниченному числу ключевых сотрудников по вопросам поддержки, таким как аналитики или сотрудники по вопросам оказания поддержки жертвам в регионе. И наконец, проект предусматривает проведение ряда совещаний с участием должностных лиц судебных органов различных стран региона.

82. Судьи Трибунала продолжают проводить встречи со своими коллегами из стран региона, и эта практика является предпочтительным методом взаимодействия, поскольку, как показал опыт прошлых лет, такие совместные рабочие встречи судьи, представляющие обе стороны, считают весьма полезными. В течение отчетного периода судьи провели дискуссии с коллегами из Боснии и

Герцеговины и из Санджака, Сербия, которые посещали Трибунал. Судья Молото участвовал в двух семинарах в Боснии и Герцеговине, которые были организованы Учебным центром для судей и прокуроров этой страны, а судья Моррисон участвовал в семинаре, который был проведен в Сербии и в работе которого приняли участие ведущие специалисты-практики из этого региона.

X. Заключение

83. Настоящий доклад свидетельствует о неизменной приверженности Трибунала оперативному проведению его разбирательств в полном соответствии со стандартами надлежащего отправления правосудия. Завершение рассмотрения дел с опозданием объясняется главным образом факторами, которые не поддаются контролю со стороны Трибунала. Насколько это возможно, Трибунал принимает меры с целью свести к минимуму влияние этих задержек и осуществляет реформы с целью обеспечить надлежащее решение проблем, обусловленных этими задержками.

84. Ясно, что уход сотрудников является весьма важным фактором, обуславливающим отставание с разбирательством практически всех десяти дел, которые в настоящее время рассматриваются. Невозможно переоценить важное значение принятия мер в целях оказания помощи в деле удержания сотрудников на этом чрезвычайно важном этапе функционирования Трибунала. В предыдущих докладах эта необходимость неизменно доводилась до сведения Совета Безопасности. Как явствует из настоящего доклада, высокие показатели выбытия персонала являются причиной либо того, что в судебные камеры приходят на работу неопытные сотрудники, либо того, что штат остается недоукомплектованным, и это обуславливает задержки с принятием решений по ходатайствам и в целом негативно сказывается на темпах проведения разбирательств. Если эту проблему не решить, ситуация ухудшится и задержки будут по-прежнему подрывать реализацию стратегии завершения работы. Совет Безопасности должен откликнуться на призыв к принятию коррективных мер. Уже указывалось, что бюджетные органы в Нью-Йорке не разрешили Трибуналу использовать положения резолюции 63/256 Генеральной Ассамблеи в целях удержания персонала. В соответствующей части данной резолюции говорится: *«просит* Генерального секретаря использовать существующую систему контрактов для предоставления этим сотрудникам контрактов с учетом сроков запланированного сокращения должностей согласно соответствующим действующим графикам проведения судебных процессов для устранения неопределенности в отношении будущей занятости, с тем чтобы трибуналы располагали необходимым потенциалом для эффективного выполнения своих мандатов, как это было рекомендовано Комиссией по международной гражданской службе в пункте 21(b) ее доклада». Удивительно, что положение, которое является столь четким и недвусмысленным с точки зрения его изложения и его цели, породило трудности с точки зрения его толкования и выполнения. Все, с кем консультировался Трибунал, включая Комиссию по международной гражданской службе и членов Пятого комитета, подчеркивали, что цель резолюции состояла в том, чтобы дать возможность Трибуналу удерживать своих сотрудников в этот конкретный период, когда, в силу того, что работа Трибунала находится на завершающей стадии, его сотрудники будут склонны уходить из него. Трибунал был бы признателен Совету Безопасности за любую помощь, которую он может

оказать в целях обеспечения оперативного осуществления этой резолюции. Если эта резолюция не поможет, Организации Объединенных Наций необходимо будет разработать ряд других мер в целях удержания персонала. В противном случае негативному воздействию подвергнется стратегия завершения работы.

85. Еще одним фактором, который обуславливает задержки в работе, является то, что судьи вынуждены заниматься одновременно несколькими делами. Это не только тяжело физически и психологически: поскольку конфликтов необходимо избегать, все труднее становится находить подходящее время для рассмотрения дел, которыми они занимаются. Кроме этого, когда судьи занимаются одновременно двумя делами, зачастую остается мало времени для проведения обсуждений и консультаций между судьями в силу того, что они почти всегда заняты в суде.

86. Кроме этого, как явствует из доклада, поскольку число сотрудников ограничено, они также вынуждены заниматься несколькими делами одновременно. Как было указано в докладе, высокая текучесть кадров ведет к тому, что к проведению разбирательств привлекаются неопытные сотрудники, что тяжелым бременем ложится не только на них, но и, что важнее, на более старших сотрудников, которые должны заниматься их обучением.

87. Трибунал всегда отмечал, что предполагаемую продолжительность того или иного разбирательства трудно определить. Откровенно говоря, главная причина этого заключается в том, что практически невозможно предвидеть и предусмотреть все факторы, которые могут повлиять на продолжительность того или иного разбирательства. Например, трудно было предвидеть кончину главного адвоката в деле *Станишича и Шимановича*; крутой поворот в деле *Шешеля*, который на этой стадии принял решение прибегнуть к услугам защиты; затяжной судебный спор в контексте дела *Готовины и др.* в результате того, что расследования проводились правительством Хорватии; обнаружение 18 блокнотов Ратко Младича, имеющих отношение к разбирательству дела *Караджича* и других дел; и подачу обвинением заявления о внесении поправок в обвинительное заключение с целью отразить в нем новые серьезные обвинения накануне проведения разбирательства, как это имело место при рассмотрении дела *Толмира*. Я знаю о существующей тенденции представлять чрезмерно оптимистичные прогнозы с учетом стратегии завершения работы и приношу извинения за прогноз, который был сделан в связи с делом *Мико Станишича и Стояна Жуплянина*. Я довел этот вопрос до сведения всех тех, кто занимается представлением информации, на основе которой вносятся поправки, и подчеркнул необходимость обеспечения того, чтобы подготавливаемые оценки были в максимальной степени реалистичными.

88. За время своего функционирования Трибунал добился многочисленных и самых разнообразных достижений. Обеспечив привлечение к ответственности тех, кто обвиняется в серьезных нарушениях международного гуманитарного права, наш орган четко и недвусмысленно дал понять, что с безнаказанностью тех, кто повинны в таких преступлениях, мириться не будут. Обеспечивая сбалансированность между этой целью и необходимостью уделять пристальное внимание правам обвиняемых, Трибунал помог укрепить верховенство права в бывшей Югославии и в рамках всего международного сообщества. С учетом этого я настоятельно призываю Совет Безопасности принять все возможные меры для скорейшего задержания двух остающихся на свободе преступни-

ков — Ратко Младича и Горана Хаджича. Я также призываю Совет Безопасности оказать поддержку учреждениям судебной системы в регионе, которые продолжают работу, инициированную Трибуналом и Советом.

89. Неизменная поддержка Совета Безопасности имеет жизненно важное значение для усилий, которые предпринимает Трибунал в целях оперативного завершения выполнения своего мандата таким образом, чтобы это согласовывалось с максимально высокими стандартами в области международного уголовного правосудия. Эта поддержка является также чрезвычайно важной с точки зрения надлежащего выполнения необходимых остаточных функций соответствующим органом после того, как Трибунал завершит выполнение своих основных функций.

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представленный Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

1. Введение

1. Обвинитель представляет настоящий тринадцатый доклад о завершении стратегии работы в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности.

2. Ратко Младич и Горан Хаджич являются единственными двумя лицами, скрывающимися от правосудия. Канцелярия Обвинителя по-прежнему привержена делу обеспечения их ареста. В этом состоит одна из наиболее приоритетных задач Канцелярии.

3. По всем остальным 10 делам активно проводится судебное разбирательство. Дела, находящиеся на этапе досудебного производства, отсутствуют. Этот показатель имеет важное значение для Трибунала. Постановление по одному делу будет вынесено в ближайшем будущем, рассмотрение двух дел близится к завершению, разбирательство по двум делам находится на этапе изложения защитой своих аргументов и разбирательство по пяти делам находится на этапе изложения обвинением своих версий.

4. По мере завершения судебных слушаний происходит сокращение численности сотрудников Судебного отдела Канцелярии Обвинителя. Этот процесс начался 1 января 2010 года. В настоящее время в Канцелярии Обвинителя упряднено 20 должностей.

5. В ходе этого отчетного периода наиболее приоритетные задачи Канцелярии Обвинителя предусматривали: 1) оперативное завершение всех судебных и апелляционных процессов; 2) обеспечение доказательств и обнаружение лиц, скрывающихся от правосудия, при содействии со стороны государств бывшей Югославии и международного сообщества; 3) укрепление отношений с региональными органами прокуратуры; и 4) проведение сокращения штатов на эффективной, справедливой и транспарентной основе.

2. Оперативное завершение судебных и апелляционных процессов

Ход процессов

6. Приоритетная задача Канцелярии Обвинителя по-прежнему заключается в обеспечении завершения судебных и апелляционных процессов. За отчетный период в этой области был достигнут дальнейший прогресс. В настоящее время в трех залах судебных заседаний Трибунала проходят девять судебных про-

цессов. Указанные ниже сроки основаны на понимании Обвинителя относительно предполагаемого хода рассмотрения дел. Конкретные решения по этому вопросу, разумеется, принимаются отдельными судебными камерами.

7. Решение по второму делу с участием нескольких руководителей *Попович и др.* будет вынесено 10 июня 2010 года. Близится к завершению разбирательство по двум другим делам: делу *Дордевич* и делу *Готовина и др.* Разбирательство по последнему делу с участием нескольких руководителей *Прлич и др.* закончится на стадии доказывания в следующий отчетный период. Этап доказывания по делам *Караджич, Шешель, Станишич и Симатович, Станишич и Жуплянин* и *Толимир* будет продолжен в 2011 году.

8. В отчетный период было вынесено решение по апелляции в деле *Бошковски и Тарчуловски*. Решения по апелляции в делах *Харадинай и др.* и *Делич* будут приняты в следующий отчетный период. Дела *Лукич и Лукич* и *Шайнович* будут рассматриваться в следующий (следующие) отчетный (отчетные) период (периоды).

9. Канцелярия Обвинителя работает в полную силу для обеспечения эффективного и оперативного проведения судебных и апелляционных разбирательств. Основное внимание уделяется представлению доказательств в виде заявлений свидетелей и соответствующих документов, а не в форме показаний вызванных свидетелей. К сожалению, не удалось избежать задержек при проведении ряда судебных процессов. На сроки судебных разбирательств оказывают влияние трудности с вызовом свидетелей, непредсказуемая продолжительность этапа изложения аргументов защиты и нехватка ресурсов. С целью предоставления группам обвинения и защиты возможности перевести и изучить большой объем поступивших из Сербии новых и важных доказательств разбирательство по некоторым делам было отложено. Речь идет о доказательствах, содержащихся в записных книжках Ратко Младича, которые он вел во время войны, и на соответствующих пленках.

10. Основные события, которые произошли в течение этого отчетного периода в ходе рассмотрения отдельных дел, изложены ниже.

Попович и др.

11. Постановление будет вынесено 10 июня 2010 года. Стадия доказывания по этому делу с участием семи руководителей закончилась в сентябре 2009 года по истечении 424 дней судебных разбирательств.

Готовина и др.

12. Судебное разбирательство по этому делу близится к своему завершению. Стадия изложения защитой своих аргументов в отношении трех обвиняемых завершилась в конце января 2010 года. Судебная камера вызвала шесть свидетелей. Последний свидетель Камеры дал показания 22 апреля 2010 года.

13. 21 апреля 2010 года Судебная камера удовлетворила ходатайство обвинения о возобновлении рассмотрения этого дела с целью изложения недавно появившихся доказательств. Впоследствии Судебная камера разрешила защите Чермака и Маркача обжаловать решение, позволяющее Обвинителю вновь открыть это дело. Защита Чермака и Маркача представила свои апелляции 18 мая 2010 года.

14. Судебная камера не приостанавливала судопроизводство по делам, по которым ожидалось поступление апелляций. Обвинение возобновит рассмотрение этого дела путем вызова трех свидетелей в течение первой недели июня. Защита Чермака и Маркача вызовет последних свидетелей защиты для опровержения доводов противной стороны в течение второй и третьей недель июня, что, как предполагается, позволит завершить этап представления доказательств по этому делу.

Дордевич

15. Стадия изложения аргументов защиты началась 30 ноября 2009 года и закончилась 20 мая 2010 года. Окончательные меморандумы по этому делу будут представлены в июле 2010 года, а устные аргументы запланировано изложить 13 и 14 июля 2010 года. Соответствующее решение, вероятно, будет вынесено в течение следующего отчетного периода.

Перишич

16. Обвинение завершило изложение своей позиции в начале ноября 2009 года в соответствии с запланированными сроками. Из-за задержек, связанных с ненадлежащим представлением защитой своих аргументов, она приступит к изложению своей версии 22 февраля 2010 года.

17. Недавно заслушивание доказательств защиты было отложено на три недели с целью предоставления группе защиты времени для изучения записных книжек Младича. В этих книжках упоминается деятельность большого числа свидетелей, показания которых планирует заслушать защита.

Прлич и др.

18. Изложение защитой версий по делу пяти из шести обвиняемых в рамках этого судебного процесса с участием руководителей было завершено в начале апреля 2010 года. Разбирательство по делу одного из обвиняемых — Праляка, продолжается ввиду приобщения к делу ряда письменных показаний свидетелей. Защита Праляка желает представить 155 свидетельских показаний, и этот вопрос рассматривается в Апелляционной камере. В зависимости от ее решения может быть представлен ряд дополнительных свидетелей со стороны Праляка. Предполагается, что некоторым из них будет предписано явиться в Трибунал для перекрестного допроса.

19. 20 мая 2010 года обвинение обратилось к Судебной камере с ходатайством о пересмотре дела. Обвинение, основываясь на пяти выдержках из записных книжек Младича, зарезервировало за собой право обратиться с просьбой разрешить ему использовать магнитофонные записи Младича после того, как они будут переведены в цифровой формат и проанализированы. По мнению обвинения, пересмотр этого дела не окажет существенного влияния на график проведения судебных разбирательств.

Шешель

20. Обвинение приступило к заслушиванию свидетельских показаний против Воислава Шешеля 11 декабря 2007 года. Судебное разбирательство несколько раз откладывалось по ряду различных причин. Процесс возобновился в январе

2010 года. Недавно Судебная камера перевела всех оставшихся свидетелей обвинения, за исключением одного, в категорию свидетелей Камеры, с тем чтобы рассмотреть их отказ выступать в качестве свидетелей обвинения. Последний свидетель Камеры выступил с показаниями 11 и 12 мая 2010 года.

21. В отношении состояния здоровья двух других свидетелей Камеры определенность отсутствует. Судебная камера еще не указала, будет ли предписано двум свидетелям выступить с показаниями в суде или вместо явки им будет достаточно представить свои показания в письменной форме.

22. Судебная камера распорядилась, чтобы обвинение направило ходатайства в отношении всех нерешенных вопросов к 1 июня 2010 года. Обвинение планирует завершить изложение своих аргументов до начала судебных каникул в июле 2010 года.

Станишич и Симатович

23. Сейчас после ряда задержек, связанных с неудовлетворительным состоянием здоровья Станишича и смертью в прошлом году главного адвоката Симатовича, судебное разбирательство проходит в соответствии с графиком, предусматривающим проведение заседаний два дня в неделю. В настоящее время обвинение излагает свою версию. Вновь созданной группе защиты Симатовича были предоставлены разрешение на проведение подготовительной работы и две отсрочки общей продолжительностью семь недель, а также согласие заслушать более комплексные показания свидетелей Обвинения на более позднем этапе судебного разбирательства (с целью предоставления дополнительного времени для подготовки к их перекрестному допросу).

24. Обвинению предоставили 130 часов для изложения своих аргументов. Обвинение завершило этап представления показаний 25 из своих 101 свидетеля к концу апреля 2010 года, т.е. раньше, чем это предполагалось первоначально. В результате изложения в письменной форме некоторых устных показаний свидетелей (таких как показания, касающиеся истории вопроса и оценки аутентичности документов) было сэкономлено определенное время. С целью анализа и урегулирования спорных вопросов до их представления в суде группы обвинения и защиты проводят досудебные обсуждения юридических вопросов, а для обеспечения использования судебного времени для выслушивания свидетельских показаний они рассматривают многие вопросы на основании имеющихся документов и/или путем переписки.

Станишич и Жуплянин

25. По этому процессу, начавшемуся 14 сентября 2009 года, уже наполовину завершен этап изложения обвинением своей версии. График судебных разбирательств неоднократно нарушался по ряду причин, включая трудности с установлением соответствующих сроков ввиду неудовлетворительного состояния здоровья свидетелей, отсутствия решений по ряду ключевых вопросов и возникновения проблем процедурного характера.

26. Обвинение значительно сократило количество времени, необходимого для изложения своей позиции, посредством максимально эффективного использования письменных показаний и преюдициальных фактов. Например, обвинение и защита пришли к договоренности в отношении «юридической библиотеки»

(большого свода конституционных, уставных и нормативных документов, относящихся к этому делу). Кроме того, обвинение обратилось с просьбой разрешить использование сборников документов большого объема.

27. Однако 1 апреля 2010 года Судебная камера вынесла важное решение, согласно которому она больше не будет основываться на многих предыдущих преюдициальных фактах. Поскольку решение, принятое более чем через шесть месяцев после начала этапа изложения обвинением своих аргументов, подрывает основу, на которой производился отбор свидетелей обвинения, было направлено ходатайство о предоставлении разрешения на подачу апелляции. В случае отказа в удовлетворении ходатайства обвинение намерено привлечь 20 новых дополнительных свидетелей, что приведет к продлению на несколько недель сроков судебного разбирательства.

Караджич

28. Обвинение представило свое вступительное заявление по делу *Караджича* 27 октября 2009 года и 2 ноября 2009 года. Обвиняемый отказался присутствовать на открытии процесса и судебное разбирательство было отложено. 5 ноября 2009 года Судебная камера предписала адвокату взять на себя функции по представлению в суде интересов обвиняемого, если это в конечном итоге потребуется. Затем в судебном разбирательстве был объявлен перерыв до 1 марта 2010 года с целью предоставления назначенному адвокату возможности провести подготовительную работу.

29. Обвиняемый представил свое вступительное заявление 1 и 2 марта 2010 года. Судебное разбирательство было отложено ввиду поступления от обвиняемого просьбы об отсрочке. Его просьба была отклонена Судебной камерой, а затем Апелляционной камерой. Судебный процесс возобновился 13 апреля 2010 года с заслушивания первого из свидетелей обвинения. Обвиняемый защищает себя самостоятельно и назначенный адвокат выполняет функции резервного адвоката. В настоящее время судебный процесс проходит стабильными темпами, причем на первоначальном этапе заседания проводились три дня в неделю, а сейчас — четыре дня в неделю.

30. Обвинение предпринимает все усилия для сокращения сроков представления доказательств в ходе судебного разбирательства, стремясь при этом выполнить свои обязательства по доказыванию обвинений, предъявленных *Караджичу*. Показание *всех* свидетелей обвинения были представлены в письменной форме. Некоторым свидетелям не потребуется давать показания лично. Для свидетелей, которые должны выступить в суде, наличие их показаний в письменной форме значительно сокращает количество времени, необходимого для дачи устных показаний. Обвинение обратилось в Судебную камеру с ходатайствами о предоставлении судебной выписки в отношении преюдициальных фактов по предыдущим делам. Кроме того, обвинение обычно просит Камеру приобщать в надлежащих случаях документы непосредственно к доказательствам, что позволяет избежать дополнительных затрат времени, необходимого для представления каждого документа в ходе дачи показаний свидетелем.

Толмир

31. В феврале 2009 года обвинение направило ходатайство с просьбой о приобщении к делу Судебной камерой письменных показаний 118 из его 189 свидетелей, исключая свидетелей, обязанных явиться в суд. В случае удовлетворения этого ходатайства такой подход позволит ускорить темпы проведения судебного процесса. Обвинение приступило к вызову свидетелей 11 марта 2010 года.

32. Судебный процесс проходит стабильными темпами. 1 июня 2010 года судебное разбирательство начнет проводиться по графику четыре заседания в неделю.

Два скрывающихся от правосудия лица

33. На свободе остаются два скрывающихся от правосудия лица — Ратко Младич и Горан Хаджич. 15 октября 2009 года обвинительное заключение в отношении Ратко Младича было отделено от дела *Караджича* с целью создания возможности для продолжения этого процесса.

34. Обвинение обновило и согласовало обвинительное заключение в отношении *Младича* с целью приведения его в соответствие с последним обвинительным заключением по делу *Караджича* и представило его утверждающему судье 10 мая 2010 года. Это обновленное обвинительное заключение позволит более эффективно провести рассмотрение обвинений против Ратко Младича после того, как он будет арестован и привлечен к судебной ответственности.

Ход апелляционного производства за отчетный период

35. За отчетный период Апелляционная камера вынесла решение по делу *Бошковски и Тарчуловски*. Предполагается, что постановление по делу *Харадинай и др.* будет принято в следующем отчетном периоде. Апелляционная камера заслушала устные показания по делу *Расима Делича* в январе 2010 года. Делич скончался 16 апреля 2010 года до вынесения решения Апелляционной камерой. Его семья обратилась к этой Камере с просьбой принять судебное решение в интересах правосудия. Поданы все состязательные бумаги по апелляции по делу *Милан Лукич и Средое Лукич*. Апелляционная камера заслушает устные представления сторон 21 сентября 2010 года. Кроме того, поданы все состязательные бумаги по апелляции по делу *Шайнович и др.*, которое является первым делом с несколькими обвиняемыми, доведенным до этапа апелляционного разбирательства.

36. В следующий отчетный период Канцелярия Обвинителя получит судебное постановление по делу *Попович и др.* Предполагается, что апелляционный брифинг будет продолжаться до начала 2011 года. В течение ближайших шести месяцев Апелляционный отдел получит судебные решения по ряду других дел, таких как *Готовина и др.*, *Дордевич*, и, возможно, *Перишич*. Все судебные решения потребуют проведения анализа на предмет наличия юридических и фактологических ошибок, и за ними могут последовать апелляции со стороны обвинения. Ожидается, что каждый из осужденных обвиняемых будет представлять апелляцию. В течение этого периода Апелляционный отдел будет продолжать постоянно следить за, по меньшей мере, 20 апелляциями.

3. Международное сотрудничество

37. Канцелярия Обвинителя продолжает добиваться всестороннего сотрудничества со стороны государств бывшей Югославии и других государств для обеспечения выполнения своего мандата и достижения целей стратегии завершения работы. Когда государства не реагируют на просьбы обвинения удовлетворительным образом и в срок, это может подрывать способность Обвинителя адекватно представлять свои доказательства и чревато продлением сроков судебных разбирательств.

Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии

38. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии по-прежнему имеет важнейшее значение в ряде следующих областей: а) доступ к архивам, документам и свидетелям; б) защита свидетелей; и с) обнаружение, арест и выдача оставшихся двух лиц, скрывающихся от правосудия (включая принятие мер в отношении тех, кто оказывает им помощь).

39. В течение отчетного периода с целью проведения оценки сотрудничества Обвинитель встречался с представителями политических и судебных органов Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины. На протяжении последних шести месяцев сотрудники Канцелярии Обвинителя также поддерживали прямой диалог с ключевыми государственными должностными лицами, в том числе с сотрудниками национальных прокуратур.

Сотрудничество со стороны Сербии

40. Канцелярия Обвинителя продолжает добиваться сотрудничества со стороны Сербии в двух принципиально важных областях. Во-первых, Канцелярия Обвинителя нуждается в поддержке Сербией продолжающихся судебных и апелляционных процессов. Во-вторых, Канцелярия Обвинителя хотела бы, чтобы Сербия предоставила содействие в решении главного вопроса, касающегося ареста двух скрывающихся от правосудия лиц — Ратко Младича и Горана Хаджича.

Оказание поддержки продолжающимся судебным и апелляционным процессам

41. Сербия своевременно и надлежащим образом реагирует на просьбы Канцелярии Обвинителя о предоставлении доступа к документам, архивам и свидетелям. Сербский совет по сотрудничеству с Трибуналом продолжал успешно выполнять свои функции по обеспечению координации с различными государственными ведомствами в целях обеспечения рассмотрения просьб Канцелярии Обвинителя.

42. Сербские власти продолжали оказывать содействие явке свидетелей в Трибунал, включая вручение повесток физическим лицам. Канцелярия Обвинителя уведомила о своей обеспокоенности возможными действиями некоторых должностных лиц в правительственных ведомствах, которые предположительно запугивают свидетелей обвинения и угрожают им. Канцелярия сербского прокурора по военным преступлениям и сербские правоохранительные органы оперативно предприняли соответствующие шаги и приняли необходимые меры для обеспечения защиты свидетелей, в отношении которых имели место угрозы.

43. За отчетный период сербские власти успешно провели ряд следственных мероприятий, включая операции по розыску и задержанию. 23 февраля 2010 года сербская целевая группа, занимающаяся розыском скрывающихся от правосудия лиц, провела обыск в квартире супруги Ратко Младича. В ходе обыска был изъят целый ряд предметов, в том числе 18 записных книжек, содержащих записи, сделанные от руки Ратко Младичем во время войны, и соответствующие магнитофонные ленты. Записные книжки состоят из более чем 3000 рукописных страниц.

44. В конце марта 2010 года правительство Сербии предоставило обвинению отсканированные записные книжки Ратко Младича. В начале мая 2010 года оно передало оригиналы записных книжек и магнитофонные пленки. Согласно результатам проведенного обвинением предварительного анализа этих материалов, они содержат весьма ценную информацию, которая в настоящее время используется в качестве доказательств в ряде судебных процессов. Канцелярия Обвинителя положительно оценивает этот важный факт, а также эффективные следственные действия властей и оперативную передачу изъятых материалов.

45. Учитывая плотный график судебных слушаний, Канцелярия Обвинителя призывает сербские власти и впредь эффективно реагировать на ее просьбы об оказании содействия. Помощь Сербии будет по-прежнему иметь важнейшее значение для успешного завершения работы Трибунала по оставшимся судебным и апелляционным процессам.

Арест лиц, скрывающихся от правосудия

46. Наиболее насущным нерешенным вопросом в плане оказания Сербией содействия Канцелярии Обвинителя остается задержание двух скрывающихся от правосудия лиц. К настоящему времени не обнаружено никаких доказательств того, что Ратко Младич не находится в Сербии.

47. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя поддерживала тесные контакты с сербскими ведомствами, ответственными за обнаружение и арест скрывающихся от правосудия. Обвинитель и его старшие руководящие сотрудники регулярно информировались о работе, выполняемой сербскими ведомствами, которым поручено найти и арестовать таких лиц. В ходе брифингов, проведенных сербскими должностными лицами, освещались масштаб и характер принятых мер, направление предпринятых следственных действий и результаты проведенных операций.

48. Шесть месяцев назад Канцелярия Обвинителя сообщила об улучшении ряда параметров, характеризующих уровень эффективности и профессионализма, демонстрируемых сербскими властями при розыске скрывающихся от правосудия лиц. Канцелярия Обвинителя отметила продолжающуюся деятельность сербских оперативных служб и ключевую роль Национального совета безопасности в координации усилий различных служб безопасности. Однако ввиду отсутствия ощутимых результатов и после подробного изучения предпринятых оперативных действий Канцелярия Обвинителя настоятельно рекомендует провести углубленный обзор использованных стратегий.

49. Канцелярия Обвинителя выявила и указала области, в которых могут быть усовершенствованы оперативный подход, анализ и методологии сербских властей. Сербские службы потратили ценное время, проводя расследования по

отдельным обособленным направлениям, вместо того чтобы одновременно изучать большое число версий. Поэтому Сербии предлагается укрепить свой оперативный потенциал и использовать более целенаправленный и многодисциплинарный подход к обеспечению ареста лиц, скрывающихся от правосудия.

50. Правительство Сербии должно оказать всестороннюю поддержку оперативным службам, которым поручено выследить и задержать лиц, скрывающихся от правосудия. Чрезвычайно важно на постоянной основе предоставлять финансовую, логистическую и политическую поддержку. Альтернативы незамедлительному аресту двух оставшихся скрывающихся от правосудия лиц — Ратко Младича и Горана Хаджича — не существует.

Сотрудничество со стороны Хорватии

51. Хорватия осуществляет сотрудничество, как правило, с учетом потребностей Канцелярии Обвинителя. Она эффективно реагирует на просьбы об оказании содействия и беспрепятственно или без каких-либо неоправданных задержек предоставляет доступ к свидетелям и доказательствам. Однако на просьбу Канцелярии Обвинителя, касающуюся передачи важных связанных с операцией «Шторм» документов, ответ все еще не получен.

52. В своем докладе, представленном Совету Безопасности в декабре прошлого года, Канцелярия Обвинителя, несмотря на отсутствие прогресса в проведении Хорватией административного расследования, приветствовала создание межведомственной Целевой группы. Эта Группа была специально учреждена для изучения недостатков, выявленных в административном расследовании, а также для обнаружения отсутствующих военных документов или подготовки соответствующего отчета.

53. В течение этого отчетного периода Целевая группа правительства Хорватии представила шесть докладов. В них описывается в основном работа, проведенная Целевой группой с момента ее создания. За отчетный период ни один из отсутствующих военных документов не был представлен Канцелярии Обвинителя.

54. Хотя Канцелярия Обвинителя и отмечает общее повышение качества хорватского административного расследования с точки зрения методов проведения собеседований, это расследование не привело к представлению подробного отчета о местонахождении запрошенных документов. По-прежнему не изучены ключевые направления расследования.

55. В своих последних представлениях Судебной камере по этому давнему вопросу Канцелярия Обвинителя продолжала придерживаться своей позиции, согласно которой ни документы, ни отчеты по-прежнему не предоставляются, а расследование не проводится надлежащим образом.

56. Судебная камера продолжает заниматься этим вопросом. Учитывая приближение судебного процесса по делу *Готовина и др.* к своему завершению, Канцелярия Обвинителя не прекращает поиски документации, в связи с которой с июня 2008 года проводится разбирательство в соответствии с правилом 54 бис. Поэтому Канцелярия Обвинителя вновь обращается к Хорватии с настоятельным призывом активизировать свое административное расследование и представить до конца судебного процесса полный отчет об отсутствующих документах.

Сотрудничество со стороны Боснии и Герцеговины

57. Власти Боснии и Герцеговины адекватно прореагировали на просьбы об оказании содействия в получении документов и доступа к правительственным архивам. Власти продолжают также помогать в обеспечении явки свидетелей в Трибунал.

58. Босния и Герцеговина постоянно принимают соответствующие меры в отношении тех, кто оказывает помощь лицам, скрывающимся от правосудия. Канцелярия Обвинителя рекомендует правоохранительным и судебным органам Боснии и Герцеговины предпринять все необходимые действия в отношении тех, кто помогает скрывающимся от правосудия лицам или иным образом препятствует Трибуналу эффективно выполнять его мандат.

59. Радован Станкович, которому Трибунал предъявил обвинение в совершении преступления против человечности и военных преступлений, включая изнасилования, все еще находится на свободе. Эта ситуация по-прежнему вызывает озабоченность. В мае 2005 года он был переведен Трибуналом в Боснию и Герцеговину в соответствии с правилом 11 бис, а затем бежал из тюрьмы, где отбывал свой 20-летний срок заключения. Суд Боснии и Герцеговины осудил трех лиц, включая брата Радована Станковича Ранко Станковича, за совершение уголовного преступления, связанного с оказанием содействия побегу заключенного. Канцелярия Обвинителя рекомендует властям Боснии и Герцеговины и соседних государств принять необходимые меры для задержания Станковича.

60. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать поддержку текущим разбирательствам по делам о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине, и в частности работе Государственного прокурора и Специального департамента по военным преступлениям. Эти ведомства проводят разбирательства по делам, подпадающим под действие правила 11 бис, и следственным материалам, переданным Канцелярией Обвинителя. Обвинитель приветствует принятое в декабре 2009 года решение продлить сроки действия мандатов международных сотрудников и вспомогательного персонала. Однако задержки с продлением мандатов оказывают на ведомства негативное воздействие. Многие сотрудники уехали, что привело к значительным задержкам с проведением расследований, а также судебных и апелляционных процессов.

61. На протяжении всего отчетного периода политические деятели выступали с заявлениями в поддержку отдельных лиц, осужденных за нарушение международного гуманитарного права, и отрицали существование преступлений, подтвержденных в судебном порядке. Эти заявления являются неприемлемыми, вредными и прямо сказываются на сотрудничестве с Трибуналом. Они склоняют свидетелей отказаться от дачи показаний и подрывают усилия, направленные на примирение и стабилизацию в постконфликтных обществах.

Сотрудничество в юридических вопросах между государствами бывшей Югославии

62. Сотрудничество в юридических вопросах между государствами бывшей Югославии по-прежнему имеет важнейшее значение для осуществления мандата Трибунала.

63. В феврале 2010 года Босния и Герцеговина и Хорватия приняли поправку к Соглашению о взаимном исполнении судебных решений по уголовным делам, в котором для лиц, осужденных во второй инстанции (в соответствии с окончательным приговором), предусмотрена возможность отбывать назначенный им срок наказания в любой из двух стран. Кроме того, в феврале 2010 года Босния и Герцеговина и Сербия подписали поправки к соглашениям о взаимном исполнении судебных решений по уголовным делам и к Соглашению об оказании взаимной правовой помощи по гражданским и уголовным делам. Помимо предоставления возможности отбывать срок заключения в другой стране эти поправки расширяют сферу оказания правовой помощи двумя государствами. В октябре 2006 года Сербская прокуратура по военным преступлениям и Государственная прокуратура Хорватии заключили Двустороннее соглашение о судебном преследовании лиц, виновных в военных преступлениях, преступлениях против человечности и преступлениях геноцида. Проведенный на основании этого Соглашения обмен информацией и доказательствами позволил получить ощутимые положительные результаты, и эти данные являются хорошей основой для дальнейшего расширения сотрудничества.

64. Несмотря на эти изменения, по-прежнему существуют причины юридического характера, препятствующие такому сотрудничеству. В каждом из государств запрещена выдача по признаку гражданства и действует ряд других юридических норм, препятствующих передаче дел о военных преступлениях из одного государства в другое. Обвинители из различных государств продолжают возбуждать параллельные разбирательства по одним и тем же военным преступлениям. Сложившаяся ситуация создает угрозу для успешного расследования военных преступлений и привлечения к судебной ответственности за их совершение и усугубляет проблему безнаказанности. Все государства региона должны в срочном порядке рассмотреть эти важные вопросы.

65. После прекращения работы Трибунала судебные разбирательства по делам, связанным с военными преступлениями, продолжатся на региональном уровне. По мере увеличения количества рассматриваемых дел будет возрастать значение профессионального, беспристрастного и основанного на сотрудничестве взаимодействия между национальными органами прокуратуры. Необходимо также обеспечить создание конкретных каналов связи и передачи информации. Канцелярия Обвинителя предлагает прокурорам в Сербии, Хорватии, а также Боснии и Герцеговине рассмотреть проблемы, которые появились в течение отчетного периода. Более эффективное сотрудничество на региональном уровне будет способствовать расследованию нарушений международного гуманитарного права и судебному преследованию за их совершение.

Сотрудничество со стороны других государств и организаций

66. Канцелярия Обвинителя полагается на другие государства и международные организации в том, что касается предоставления документов, информации и свидетелей, необходимых для проведения судебных и апелляционных процессов. Важное значение имеет также эффективная помощь международного сообщества в обеспечении защиты свидетелей и, при необходимости, их переселения.

67. Канцелярия Обвинителя высоко оценивает поддержку государств, международных и региональных организаций, таких как Европейский союз, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Совет Европы, а также неправительственных организаций, включая организации, действующие в бывшей Югославии. Их содействие и впредь будет иметь весьма важное значение вплоть до окончания работы Трибунала.

4. Переход к судебному преследованию на внутригосударственном уровне

68. В ходе предыдущего отчетного периода Канцелярия Обвинителя закончила передачу следственных материалов в соответствии со стратегией завершения работы. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать поддержку усилиям по осуществлению судебного преследования на национальном уровне путем облегчения доступа к имеющимся в Гааге следственным материалам и доказательствам.

69. Канцелярия Обвинителя поддерживает хорошие прямые рабочие отношения с органами прокуратуры Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии. Прокуроры по вопросам связи из этих органов работают в Гааге и оказывают поддержку проведению на национальном уровне судебных разбирательств в отношении военных преступников. Эти сотрудники участвуют в осуществлении Совместного проекта Европейской комиссии и Трибунала по подготовке национальных прокуроров и молодых специалистов из бывшей Югославии. Проект финансируется из средств Европейского союза.

Дела, на которые распространяется правило 11 bis

70. Несмотря на передачу Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии всех дел, подпадающих под действие правила 11 bis, наблюдение за ходом их рассмотрения продолжается.

- Из шести дел, переданных Боснии и Герцеговине, рассмотрение пяти дел завершилось вынесением окончательных решений. Последнее дело в отношении Милорада Трбича (осужденного за преступления геноцида и приговоренного к тюремному заключению сроком 30 лет) все еще находится на стадии апелляционного производства. За ходом апелляционного разбирательства следит ОБСЕ, которая регулярно направляет доклады Канцелярии Обвинителя. Канцелярия Обвинителя представляет ежеквартальные отчеты о ходе работы в созданную в Трибунале Коллегию по передаче дел.
- Завершены разбирательства по одному из дел, переданных Хорватии. 11 марта 2010 года Верховный суд вынес свое решение по апелляциям, касающимся дела Рахима Адеми и Мирка Норака. Оправдательный приговор в отношении Адеми был подтвержден, а сроки наказания для Норака были сокращены с семи до шести лет.
- Разбирательства по делу *Ковачевича*, переданному Сербии, по-прежнему отложено до получения заключения в отношении его способности предстать перед судом. Сербские власти регулярно передают обновленную информацию о ходе рассмотрения этого дела.

Передача следственных материалов национальным властям

71. Канцелярия Обвинителя завершила процесс передачи следственных материалов национальным властям. Семнадцать досье со следственными материалами в отношении 43 подозреваемых были переданы органам прокуратуры Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать поддержку проведению разбирательств по этим делам путем предоставления последующего содействия.

Просьбы национальных судебных органов об оказании помощи

72. Продолжается процесс расширения взаимодействия Канцелярии Обвинителя с региональными органами прокуратуры. За отчетный период поступило в общей сложности 127 просьб об оказании помощи. Национальные судебные органы из государств бывшей Югославии представили 94 просьбы (59 просьб поступили из Боснии и Герцеговины, 26 — из Хорватии и 9 — из Сербии). Ряд из них имеют сложный характер и требуют подробного изучения Канцелярией Обвинителя и принятия ей соответствующих мер. Прокуроры по вопросам связи играли ключевую роль в обработке многих просьб, касающихся подозреваемых, дела которых рассматриваются в Трибунале.

73. От ряда других государств, занимающихся расследованием военных преступлений, совершенных в бывшей Югославии, поступили 33 просьбы. Большинство из них касались предоставления документов и доступа к базе данных обвинения с целью поиска информации, не являющейся секретной и конфиденциальной. Делегации из прокуратур и других правоохранительных органов проводили консультации с судебными группами обвинения по вопросам, касающимся проведения на национальном уровне расследований военных преступлений. Международные организации представили восемь просьб.

Укрепление партнерских отношений и оказание поддержки судебному преследованию на национальном уровне

74. Канцелярия Обвинителя стремится поддерживать эффективные партнерские отношения с прокуратурами и судами региона и оказывать содействие проведению на внутригосударственном уровне успешных разбирательств по делам, связанным с серьезными нарушениями международного гуманитарного права. Цель этих усилий заключается в укреплении в регионе системы уголовного правосудия путем предоставления поддержки своим национальным партнерам.

75. Достижению успехов в этой области способствовало осуществление проекта Европейского союза/Трибунала. Предполагается, что работа по его реализации продолжится в следующем отчетном периоде. Канцелярия Обвинителя выражает признательность Европейской комиссии за предоставленную поддержку.

76. Три прокурора из этого региона, занимающиеся вопросами связи (по одному из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии), работают в Гааге и выполняют функции координационного центра для региональных прокуроров, рассматривающие дела о военных преступлениях. Прокуроры по вопросам связи в сотрудничестве с Группой по вопросам переходного периода Канцелярии Обвинителя занимаются поиском и анализом несекретных и неконфиден-

циальных материалов в целях оказания поддержки проведению на местном уровне расследований военных преступлений и рассмотрения соответствующих дел. Аналитики-криминалисты обеспечивают обучение прокуроров по вопросам связи методологиям и процедурам судебного преследования. Такие прокуроры проводят консультации со штатными экспертами и другими специалистами по вопросам, касающимся соответствующих дел, а также проблем общего характера.

77. В рамках проекта Европейского союза/Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии также инвестируются средства в подготовку молодых специалистов по вопросам права из бывшей Югославии и оказывается содействие созданию в странах региона будущего потенциала в области эффективного рассмотрения сложных дел, связанных с военными преступлениями. На протяжении последних шести месяцев 12 молодых специалистов в области права участвуют в работе судебной группы по изучению основных материалов судебных разбирательств. Их функции заключаются в ознакомлении с различными фактами и правовыми вопросами и включают подготовку к проведению главных и перекрестных допросов, написание ходатайств и записок по рассматриваемым делам, осуществление юридической экспертизы, составление меморандумов, протоколов и писем, а также обзор и подготовку доказательств для целей судебного разбирательства. Они также посещают лекции по правовым вопросам и знакомятся с работой Канцелярии Обвинителя и Трибунала.

5. Управление ресурсами

Сокращение штатов

78. Канцелярия Обвинителя приступила к осуществлению своей стратегии сокращения штатов 1 января 2010 года путем упразднения 20 должностей. В рамках сокращения штатов шесть должностей из Группы по доказательствам были переданы Секретариату. В настоящее время эти шесть сотрудников занимаются рассмотрением проблем переходного характера.

79. В предстоящие месяцы будет проведено дальнейшее сокращение должностей. В течение следующего отчетного периода Канцелярия Обвинителя планирует упразднить в общей сложности 32 должности, включая должность уровня Д-1 начальника Судебного отдела и должность уровня С-5 старшего судебного адвоката.

80. Канцелярия Обвинителя по-прежнему твердо намерена завершить все судебные процессы и выполнить задачу по уменьшению бюджетных ассигнований. Однако процесс сокращения штатов приведет к повышению уровня выбытия персонала. Успешное осуществление Канцелярией Обвинителя своего мандата зависит от удержания ключевых сотрудников до завершения судебных процессов. Наличие компетентных, профессиональных и опытных сотрудников, имеющих представление о правовой и фактологической основе, на которой работает Канцелярия, имеет важнейшее значение для выполнения обязательств по осуществлению стратегии завершения работы.

81. Канцелярия Обвинителя привержена делу оказания содействия своим сотрудникам в выявлении новых возможностей для занятости. Она обратилась к ряду других международных организаций и с помощью других органов будет и впредь использовать практический и гибкий подход при поиске новых мест работы для сотрудников, у которых заканчивается срок действия контракта.

82. Сокращение штатов в Судебном отделе продолжится в соответствии с графиком проведения судебных процессов (согласно резолюции 63/256 Генеральной Ассамблеи). В отличие от этого Апелляционный отдел был расширен для выполнения функций, связанных с увеличением по мере завершения судебных процессов числа дел, находящихся в апелляционном производстве.

Подготовка к будущему и вопросы наследия

83. Канцелярия Обвинителя продолжает участвовать в обсуждениях вопроса о создании остаточного механизма и вносить в них соответствующий вклад. Представители Канцелярии регулярно взаимодействуют с Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам и Управлением по правовым вопросам с целью рассмотрения аспектов, связанных с предлагаемой структурой, полномочиями и функциями остаточного механизма.

84. Вопрос об архивировании и будущей доступности материалов Канцелярии Обвинителя приобретает все большее значение. Конфиденциальные материалы (такие как информация о пользующихся защитой свидетелях, материалы, подпадающие под действие правила 70, и другие чувствительные документы, полученные от правительств и организаций) должны архивироваться с соблюдением надлежащих ограничений, необходимых для обеспечения защиты прав на конфиденциальность, безопасность и частную жизнь. В настоящее время Канцелярия Обвинителя предпринимает шаги по подготовке к архивированию материалов с учетом имеющихся ресурсов. С целью решения этих вопросов Канцелярия Обвинителя работает в тесном сотрудничестве с камерами, Секретариатом Трибунала и Секретариатом Организации Объединенных Наций.

85. Один из главных аспектов наследия Канцелярии Обвинителя будет связан с его влиянием и воздействием на разбирательства по делам о военных преступлениях, которые будут проводиться на внутригосударственном уровне на всей территории бывшей Югославии. Канцелярия Обвинителя продолжает укреплять связи со своими региональными партнерами путем осуществления на постоянной основе обучения и обмена информацией, а также успешной реализации проекта Европейского союза/Международного уголовного трибунала.

86. Обвинитель, заместитель Обвинителя и другие сотрудники Канцелярии Обвинителя принимали активное участие в конференции по оценке наследия Трибунала, организованной Трибуналом в феврале 2010 года.

87. Канцелярия Обвинителя признает важнейшую роль в этой деятельности международных и национальных неправительственных организаций. Эти организации оказывают поддержку работе Трибунала и установлению торжества закона в государствах бывшей Югославии и содействуют обеспечению международного правосудия. Канцелярия Обвинителя продолжит в будущем тесное сотрудничество с этими организациями.

88. Канцелярия Обвинителя признает, что работа Трибунала и его будущее наследие имеют для жертв огромное значение. В течение отчетного периода Обвинитель неоднократно встречался с представителями групп жертв. Одна из этих встреч состоялась в Сребренице, Босния и Герцеговина. Посредством регулярных контактов с группами жертв Канцелярия Обвинителя обеспечивает рассмотрение вопросов наследия путем применения подхода, разработанного с учетом интересов жертв.

6. Заключение

89. Канцелярия Обвинителя по-прежнему полностью привержена целям стратегии завершения работы. За последние шесть месяцев был достигнут дальнейший прогресс в области проведения судебных и апелляционных процессов. Однако на график судебных слушаний влияют неизбежные задержки с судебными разбирательствами. Канцелярия Обвинителя и впредь будет принимать все необходимые меры по оперативному завершению судебных и апелляционных процессов с соблюдением надлежащих правовых процедур.

90. В деле обеспечения успешного завершения судебных и апелляционных процессов Канцелярия продолжает полагаться на сотрудничество со стороны государств. По-прежнему важнейшее значение имеет незамедлительное задержание двух последних скрывающихся от правосудия лиц — Ратко Младича и Горана Хаджича. Эти обвиняемые должны предстать перед судом в Трибунале без какого-либо дальнейшего промедления.

91. Главная цель деятельности Канцелярии Обвинителя по-прежнему заключается в обеспечении завершения судебных и апелляционных процессов и аресте скрывающихся от правосудия лиц. Вместе с тем Обвинитель продолжает тесно сотрудничать с национальными прокурорами, которые занимаются рассмотрением дел о военных преступлениях. За последние шесть месяцев это взаимодействие получило дальнейшее развитие.

92. Через 17 лет после создания Трибунала жертвы войн в бывшей Югославии продолжают требовать правосудия. Поскольку Трибунал приступает к заключительному этапу своей работы, Совету Безопасности настоятельно необходимо предоставить Канцелярии Обвинителя поддержку, с тем чтобы она смогла выполнить свой мандат и успешно завершить свою миссию.

Добавление I

1. Лица, осужденные или оправданные в период с 15 ноября 2009 года по 15 мая 2010 года (0 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Осужденных или оправданных не было			

2. Лица, осужденные или оправданные в период с 15 ноября 2009 года по 15 мая 2010 года по обвинению в неуважении к суду (1 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Зухдия Табакович	Свидетель защиты Милана Лукича по делу «Лукич и Лукич»	22 декабря 2009 года	15 марта 2010 года

Добавление II

**Процессы, проходившие в период с 15 ноября 2009 года по 15 мая 2010 года
(25 обвиняемых по 10 делам)**

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
1.	Ядранко Прлич	Президент Хорватского Содружества Герцег-Босния		
	Бруно Стоич	Начальник Отдела обороны Хорватской Республики Герцег-Босния		
	Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс по делу «Герцег-Босния» начался 26 апреля 2006 года
	Миливой Петкович	Заместитель верховного командующего в Хорватском вече обороны		
	Валентин Чорич	Начальник Управления военной полиции в Хорватском вече обороны		
	Берислав Пушич	Офицер командного звена военной полиции в Хорватском вече обороны		
2.	Любиша Беара	Полковник, начальник безопасности в Главном штабе Армии боснийских сербов	12 октября 2004 года	
	Драго Николич	Подпоручик, начальник безопасности в Зворницкой бригаде Армии боснийских сербов	23 марта 2005 года	
	Любомир Боровчанин	Заместитель командира специальной полицейской бригады Министерства внутренних дел Республики Сербской	7 апреля 2005 года	
	Вуядин Попович	Подполковник, начальник безопасности в Дринском корпусе Армии боснийских сербов	18 апреля 2005 года	Процесс по делу «Сребреница» начался 14 июля 2006 года
	Винко Пандуревич	Подполковник, командир Зворницкой бригады Армии боснийских сербов	31 марта 2005 года	
	Милан Гверо	Помощник командира по делам морали, права и вероисповедания в Главном штабе Армии боснийских сербов	2 марта 2005 года	
	Радивое Милетич	Начальник Отделения по вопросам оперативной подготовки в Главном штабе Армии боснийских сербов	2 марта 2005 года	
3.	Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
4.	Анте Готовина	Командующий Сплитским военным округом Хорватской армии	12 декабря 2005 года	
	Иван Чермак	Помощник министра обороны, командующий военной полицией Хорватии	12 марта 2004 года	Процесс начался 11 марта 2008 года
	Младен Маркач	Командующий специальной полицией Хорватии	12 марта 2004 года	
5.	Момчило Перишич	Начальник Генерального штаба Армии Югославии	9 марта 2005 года	Процесс начался 2 октября 2008 года

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
6.	Властимир Джёрджевич	Помощник министра в сербском Министерстве внутренних дел (МВД), начальник Департамента общественной безопасности МВД	19 июня 2007 года	Процесс начался 27 января 2009 года
7.	Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	17 марта 2005 года	Процесс начался 14 сентября 2009 года
	Стоян Жуплянин	Начальник или командир созданного сербами регионального Центра службы безопасности	21 июня 2008 года	
8.	Йовица Станишич	Начальник Службы государственной безопасности Республики Сербия	12 июня 2003 года	Процесс начался 9 июня 2009 года
	Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в Службе государственной безопасности Республики Сербия	2 июня 2003 года	
9.	Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
10.	Здравко Толимир	Помощник командира по разведке и безопасности в Главном штабе Армии боснийских сербов	4 июня 2007 года	Процесс начался 26 февраля 2010 года

Добавление III

1. Лица, прибывшие в период с 15 ноября 2009 года по 15 мая 2010 года (0 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата прибытия</i>
Новоприбывших не было			

2. Лица, продолжавшие скрываться от правосудия в период с 15 ноября 2009 года по 15 мая 2010 года (2 человека)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>
Ратко Младич	Начальник Главного штаба Армии боснийских сербов	Босния и Герцеговина	25 июля 1995 года
Горан Хаджич	Председатель правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	Хорватия	4 июня 2004 года

Добавление IV

Апелляции, чье рассмотрение завершилось после 15 ноября 2009

(С указанием даты подачи апелляции и вынесения распоряжения по ней)

ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ АПЕЛЛЯЦИИ

Международный трибунал по бывшей Югославии

1. Попович и др. IT-05-88-AR65.10	19/10/09-20/11/09
конфиденциально	
2. Прлич и др. IT-04-74-AR65.19	08/12/09-17/12/09
конфиденциально	
3. Прлич и др. IT-04-74-65.23	15/12/09-24/12/09
конфиденциально	
4. Станишич и Симатович IT-03-69-AR65.5	22/12/09-07/01/10
конфиденциально	
5. Попович и др. IT-05-88-AR65.11	18/12/09-26/01/10
конфиденциально	
6. Караджич IT-95-5/18-AR73.6	19/01/10-12/02/10
7. Караджич IT-95-5/18-AR73.7	09/03/10-31/03/10

Международный уголовный трибунал по Руанде

1. Нгирумпаце IT-98-44-AR65	25/09/09-08/12/09
2. Бизимунгу и др. ICTR-99-50-AR73.8	30/09/09-17/12/09
3. Нзабонимана ICTR-98-44D-AR7bis	02/12/09-09/02/10
4. Каремера и др. ICTR-98-44-AR91.2	23/09/09-16/02/10
5. Каньярукига ICTR-02-78-AR73	27/11/09-23/03/10

АПЕЛЛЯЦИИ НА ВЫНЕСЕННОЕ РЕШЕНИЕ

Международный уголовный трибунал по Руанде

1. Зигираньбизо ICTR-01-73-A	29/12/08-16/11/09
2. Нчамихиго ICTR-2001-63-A	20/10/08-18/03/10
3. Бикинди ICTR-01-72-A	29/12/08-18/03/10

ПРОЧИЕ

Международный трибунал по бывшей Югославии

1. Мкршич и др. IT-95-13/1-A	07/01/10-22/01/10
2. Перишич IT-04-81-Ar108bis.4	09/03/10-15/04/10

Международный уголовный трибунал по Руанде

1. Рутаганда ICTR-96-3-R68	28/01/10-23/02/10
2. Камуханда ICTR-99-54A-AR68	22/02/10-04/03/10
3. Нийитегека ICTR-96-14-R	22/02/10-25/03/10
4. Кажелижели ICTR-98-44A-R	09/03/10-30/03/10
5. Ншогоза ICTR-07-91-A	01/02/10-13/04/10
6. Бизимунгу и др. ICTR-99-50-AR73.6	24/03/10-19/04/10

ПЕРЕДАЧА

ПЕРЕСМОТР

Международный уголовный трибунал по Руанде

1. Нийитегека ICTR-98-44A-R	28/10/09-27/01/10
-----------------------------	-------------------

НЕУВАЖЕНИЕ К СУДУ

Международный трибунал по бывшей Югославии

1. Конфиденциально	07/09/09-17/12/09
2. Конфиденциально	10/08/09-27/01/10

Международный уголовный трибунал по Руанде

1. Ншогоза ICTR-07-91-A	22/07/09-15/03/10
-------------------------	-------------------

¹ Всего апелляций, чье рассмотрение завершилось после 15 ноября 2009 года — 27: промежуточные апелляции — 12; апелляции на вынесенное решение — 3; прочие — 8; передача — 0; пересмотр — 1; неуважение к суду — 3.

Добавление V

**Апелляции, чье рассмотрение по состоянию на 15 мая
2010 года еще не завершено¹²**

(С указанием даты подачи апелляции и вынесения распоряжения по ней)

ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ АПЕЛЛЯЦИИ		АПЕЛЛЯЦИИ НА ВЫНЕСЕННЫЕ РЕШЕНИЯ	
Международный трибунал по бывшей Югославии		Международный трибунал по бывшей Югославии	
1. Прлич и др. IT-04-74-AR73.17	07/04/10	1. Харадиной и др. IT-04-84-A	01/05/08
2. Готовина и др. IT-06-90-AR73.5	28/04/10	2. Бошкоский и Тарчуловский IT-04-82-A (решение будет вынесено 19/05/10)	22/07/08
Международный уголовный трибунал по Руанде		3. Делич IT-04-83-A	14/10/08
1. Каремера ICTR-98-44-AR73.18	15/02/10	4. Шаинович и др. IT-05-87-A	27/05/09
2. Каремера ICTR-98-44-AR91.1	19/04/10	5. Лукич и Лукич IT-98-32/1-A	21/07/09
3. Каремера ICTR-98-44-AR91.3	19/04/10	Международный уголовный трибунал по Руанде	
4. Нзобонимана ICTR-98-44D-AR7bis	10/05/10	1. Багосора и др. ICTR-98-41A	29/12/08
		2. Рукундо ICTR-01-70-A	11/03/09
		3. Калиманзира ICTR-05-88-A	09/07/09
		4. Рензахо ICTR-97-31-A	02/09/09
		5. Мувуньи ICTR-00-55A-A	15/03/10
		6. Сетако ICTR-04-81-A	29/03/10
		ПРОЧИЕ	
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Нсенгимана ICTR-01-69-A	02/02/10
		ПЕРЕДАЧА	
		ПЕРЕСМОТР	
		Международный трибунал по бывшей Югославии	
		1. Шливанчанин IT-95-13/1-R.1	28/01/10
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Нахимана ICTR-99-52B-R	07/05/10
		НЕУВАЖЕНИЕ К СУДУ	
		Международный трибунал по бывшей Югославии	
		1. Шешель IT-03-67-R77.2-A конфиденциально (Решение будет вынесено 19/05/10)	25/08/09
		2. Хартман IT-02-54-R77.5-A	24/09/09

¹² Всего апелляций, чье рассмотрение не завершено — 22: промежуточные апелляции — 6; апелляции на вынесенное решение — 11; прочие — 1; передача — 0; пересмотр — 2; неуважение к суду — 2.

Добавление VI

Распоряжения и постановления, вынесенные после 15 ноября 2009 года

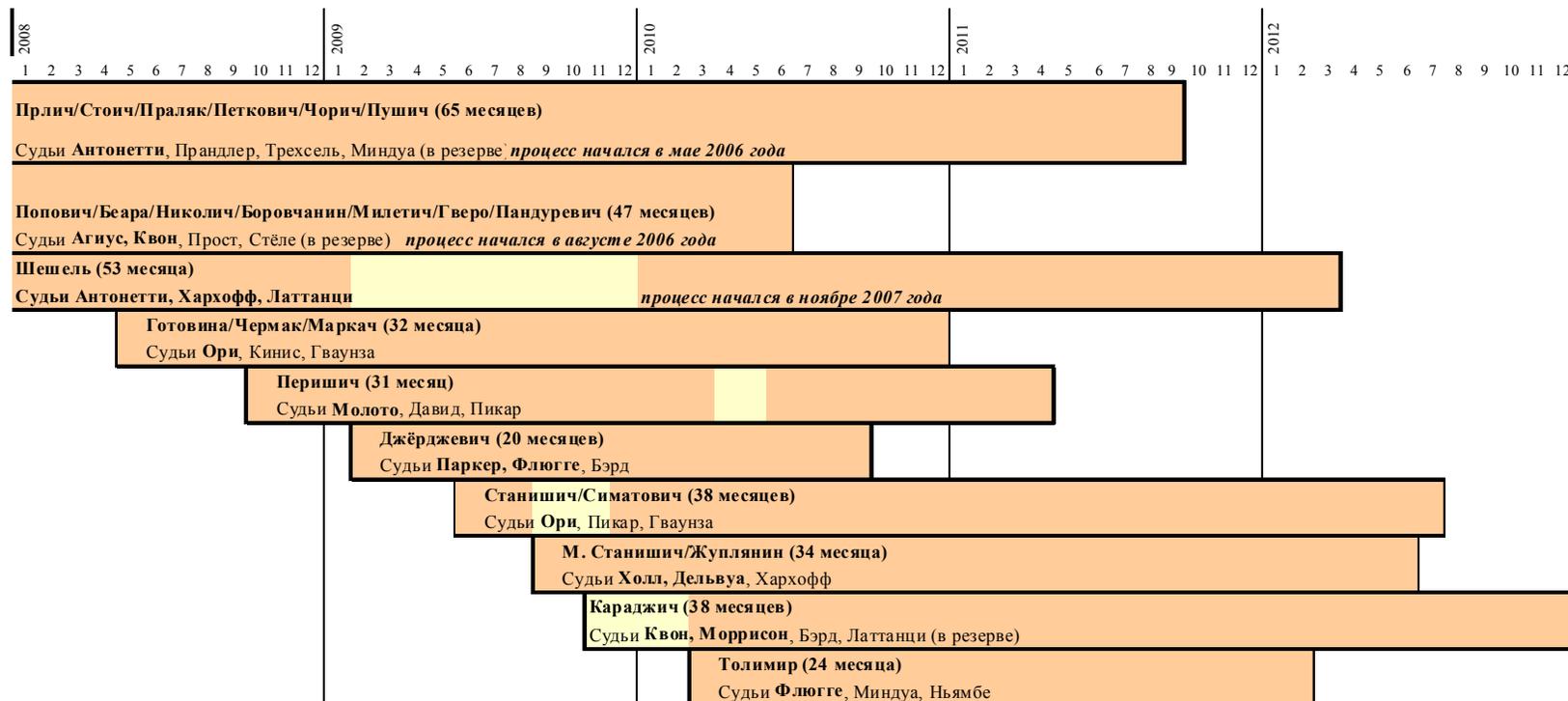
(С указанием даты принятия)

<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>			<i>Международный трибунал по бывшей Югославии</i>		
1.	07/12	Каньярукига	1.	18/11	Шаинович и др.
2.	07/12	Нзабонимана	2.	25/11	Лукич и Лукич
3.	07/12	Нсенгимана	3.	01/12	Лукич и Лукич
4.	11/01	Багосора и др.	4.	02/12	Делич
5.	13/01	Камуханда	5.	04/12	Шаинович и др.
6.	19/01	Багосора и др.	6.	04/12	Лукич и Лукич
7.	19/01	Багосора и др.	7.	07/12	Лукич и Лукич
8.	19/01	Багосора и др.	8.	15/12	Делич
9.	21/01	Рукундю	9.	16/12	Делич
10.	29/01	Багосора и др.	10.	16/12	Лукич и Лукич
11.	02/02	Рутаганда	11.	16/12	Шешель
12.	05/02	Рукундю	12.	16/12	Шешель
13.	05/02	Калиманзира	13.	22/12	Бошкоский и Тарчуловский
14.	05/02	Рензахо	14.	23/12	Шаинович и др.
15.	16/02	Каремера и др.	15.	23/12	Бошкоский и Тарчуловский
16.	17/02	Каньярукига	16.	13/01	Шаинович и др.
17.	18/02	Рукундю	17.	19/01	Бошкоский и Тарчуловский
18.	19/02	Бикинди	18.	19/01	Бошкоский и Тарчуловский
19.	19/02	Нчамихиго	19.	20/01	Шаинович и др.
20.	24/02	Нийитегека	20.	26/01	Шаинович и др.
21.	25/02	Рензахо	21.	28/01	Шаинович и др.
22.	26/02	Рензахо	22.	28/01	Шаинович и др.
23.	26/02	Багосора и др.	23.	02/02	Шаинович и др.
24.	04/03	Калиманзира	24.	02/02	Лукич и Лукич
25.	05/03	Нчамихиго	25.	09/02	Бошкоский и Тарчуловский
26.	05/03	Калиманзира	26.	12/02	Шаинович и др.
27.	05/03	Калиманзира	27.	16/02	Шаинович и др.
28.	05/03	Калиманзира	28.	17/02	Лукич и Лукич
29.	16/03	Рензахо	29.	22/02	Шаинович и др.
30.	16/03	Мувуньи	30.	22/02	Шаинович и др.
31.	31/03	Рензахо	31.	22/02	Лукич и Лукич
32.	31/03	Сетако	32.	23/02	Бошкоский и Тарчуловский
33.	01/04	Багосора и др.	33.	25/02	Лукич и Лукич
34.	06/04	Калиманзира	34.	01/03	Шаинович и др.
35.	19/04	Нсенгимана	35.	02/03	Шаинович и др.
36.	20/04	Рензахо	36.	05/03	Шаинович и др.
37.	20/04	Рензахо	37.	10/03	Шаинович и др.
38.	21/04	Каремера и др. (91.2)	38.	11/03	Лукич и Лукич
39.	21/04	Каремера и др. (91.3)	39.	11/03	Шаинович и др.
40.	22/04	Рукундю	40.	31/03	Шаинович и др.
41.	27/04	Рензахо	41.	12/04	Шаинович и др.
42.	07/05	Нсенгимана	42.	22/04	Бошкоский и Тарчуловский (Misc.1)
43.	13/05	Сетако	43.	29/04	Шаинович и др.
			44.	05/05	Бошкоский и Тарчуловский
			45.	05/05	Бошкоский и Тарчуловский
			46.	05/05	Шливанчанин
			47.	05/05	Лукич и Лукич
			48.	14/05	Бошкоский и Тарчуловский

Всего вынесенных распоряжений и постановлений — 91.

Добавление VII

График судебных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии (По состоянию на 10 мая 2010 года)



Условные обозначения:

продолжается

перерыв

досудебный этап

скрывается от правосудия

Производство по делам о неуважении к суду

(обвинительное заключение либо заменяющее его постановление):

- IT-04-84-R77.1 Шефкет Кабаши (скрывается), обвинительное заключение от 5 июня 2007 года
- IT-03-67-R77.3 Воислав Шешель, постановление (заменяющее обвинительное заключение) от 3 февраля 2010 года

Скрывается от правосудия

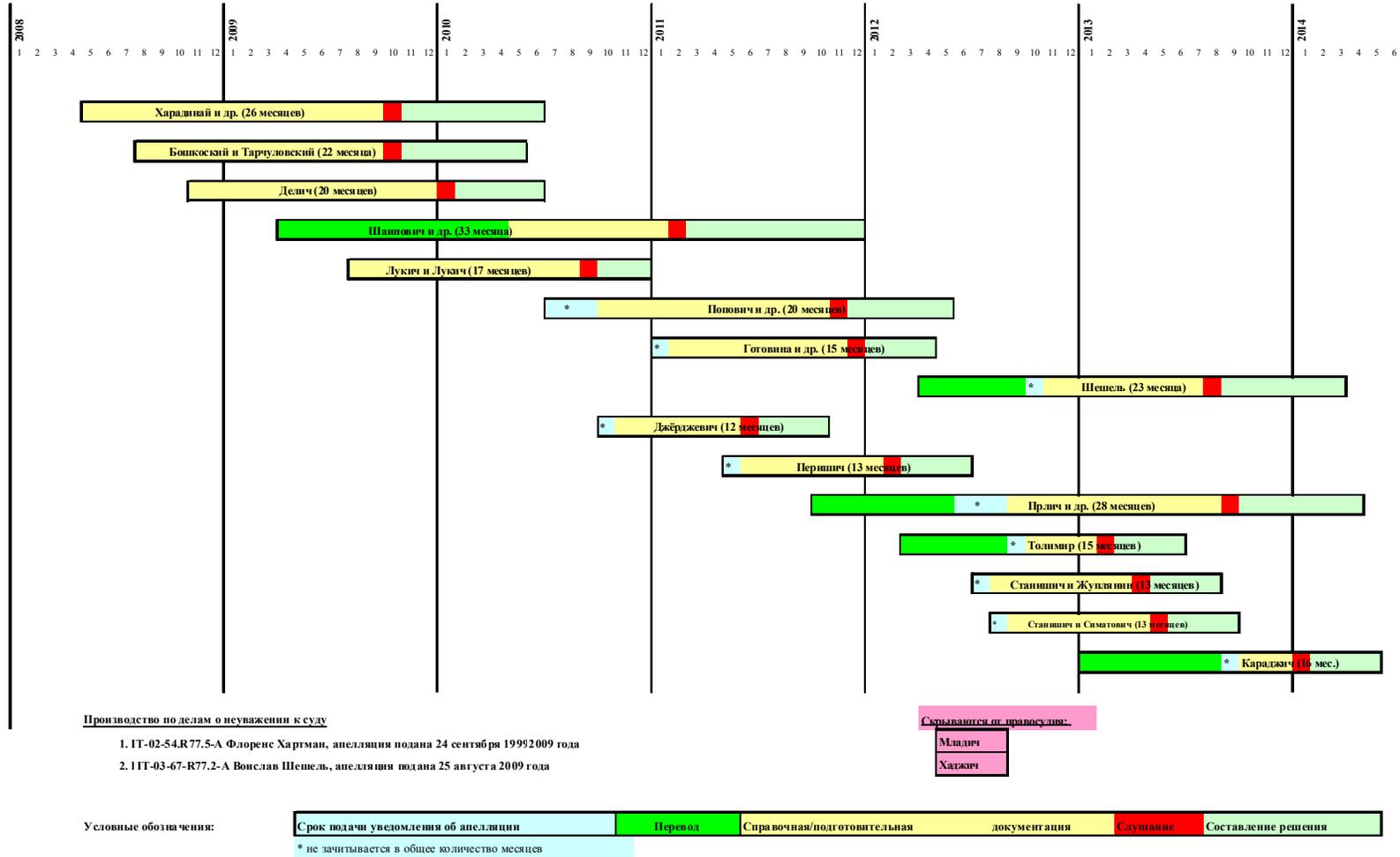
(будут переданы суду после их доставки) :

Младич

Хаджич

Добавление VIII

График апелляционных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии (На основе графика судебных разбирательств от 10 мая 2010 года)



Добавление IX

График апелляционных разбирательств в Международном уголовном трибунале по Руанде (По состоянию на 17 мая 2010 года)

